



COMPRESSORI DENTALI SENZA OLIO ÖLLOSE DENTALKOMPRESSOREN

**Usignolo - Usignolo dry - Rondine - Rondine dry
Gabbiano - Gabbiano dry - Albatros dry
Aquila dry - Condor dry
Airone - Airone dry - Falco dry - Sparviero dry**



Vertrieb - Distribution

WERTAiR International

Jahnstrasse 13

56235 Ransbach-Baumbach -Germany

Telefono/Phone +49 (0) 2623 900 29-0

Fax +49 (0) 2623 900 299

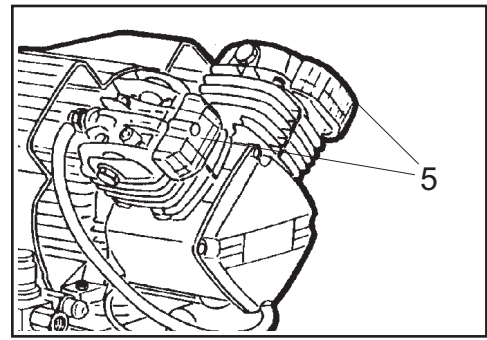
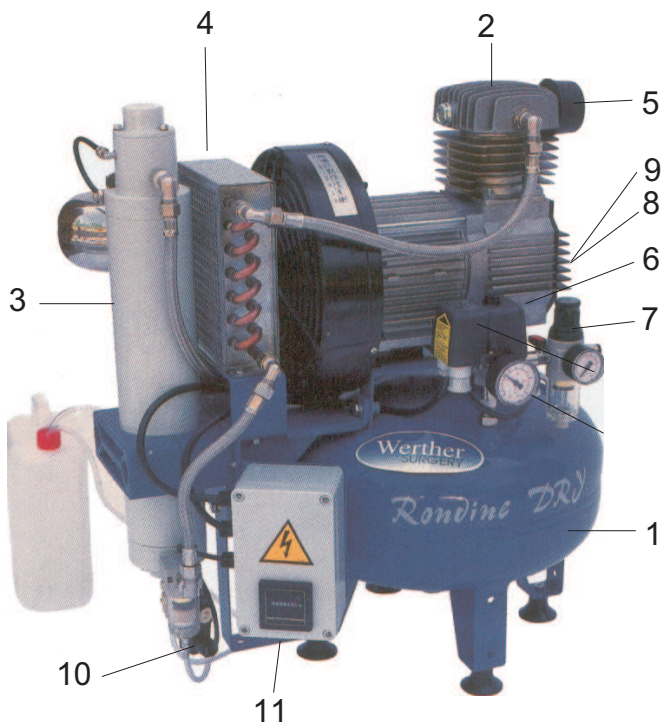
E-MAIL sales@wertair.com

WEB www.wertair.com

S/N

JAHR

**Centro di assistenza autorizzato
Zugelassenes Kundendienstzentrum**



1	Serbatoio	Tank
2	Gruppo compressore	Kompressor-aggregat
3	Essicatore	Trockner
4	Radiatore	Radiator
5	Filtro aspirazione	Ansaugfilter
6	Pressostato	Druckwächter
7	Riduttore filtro	Filterreduzierer
8	Rubinetto spurgo	Ablasshahn
9	Valvola non ritorno	Rückschlagventil
10	Elettrovalvola	E-Ventil
11	Contaore	Stundenzähler

CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Mod.	KW - Hp	Lt/min. aspirata Ansaug- volumen	Lt/min resa Leistung	bar	dB(A) 1m	Lt. Serb. Ttank
Usignolo	0,6-0,75	100	62	8	75	24
Usignolo dry	0,6-0,75	100	62	8	75	24
Rondine	1,1-1,5	150	121	8	75	24
Rondine dry	1,1-1,5	150	121	8	75	24
Gabbiano	1,5-2	200	144	8	75	50
Gabbiano dry	1,5-2	200	144	8	57	50
Albatros dry	1,8-2,5	291	203	8	78	50
Aquila dry	1,5+1,5-2+2	400	288	8	55	100
Condor dry	1,8+1,8-2,5+2,5	582	406	8	55	100
Airone	0,6-0,75	100	62	8	55	24
Airone dry	0,6-0,75	100	62	8	55	24
Falco dry	1,1-1,5	150	121	8	55	24
Sparviaro dry	1,5-2	200	144	8	55	50

**MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
PER COMPRESSORI DENTALI
OIL-LESS**

**BEDIENUNGS- UND
WARTUNGSANLEITUNG FÜR
ÖLLOSE DENTAL-KOMPRESSOREN**

**RESPONSABILITA' DEL PROPRIETARIO E/O
DELL'UTILIZZATORE DEL COMPRESSORE**

Questo manuale è parte integrante del compressore e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di vendita. Il proprietario e/o l'utilizzatore del compressore devono conoscere le presenti istruzioni d'uso e le raccomandazioni prima dell'utilizzo del compressore. Se l'operatore non capisce bene la lingua del presente manuale, è obbligo del rivenditore presentargli traduzione corretta e dettagliata nella lingua madre. **IL COSTRUTTORE NON RISPONDE DI ALCUN DANNO A PERSONE O A COSE PER USO IMPROPRIO O NON CONSENTITO DEL COMPRESSORE.**

**VERANTWORTUNG DES EIGENTÜMERS
UND/ODER DES VERWENDERS DES
KOMPRESSORS**

Dieses Handbuch stellt ein ergänzendes Teil des Kompressors dar und muß diesen -auch beim Verkauf- immer begleiten. Der Eigentümer und/oder Verwender des Kompressors muß über die vorliegenden Bedienungsanweisungen und die im Handbuch enthaltenen Empfehlungen unterrichtet sein, bevor der Kompressor in Betrieb genommen wird. Falls der Anwender die Sprache, in der das vorliegende Handbuch abgefaßt ist nicht gut versteht, muß der Wiederverkäufer ihm eine korrekte detaillierte Kopie in der Muttersprache aushändigen. **DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR PERSONEN- UND/ODER SACHSCHÄDEN, DIE AUF EINEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH DES KOMPRESSORS**

ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

IMBALLAGGIO

Il compressore viene spedito in un solo collo composto da pallet più cartone. Pesi lordi e dimensioni imballi dei vari modelli:

Mod.	Peso Gewicht Kg.	Dimens. Abm. cm.
Usignolo	40	85x70x100
Usignolo dry	50	85x70x100
Rondine	45	85x70x100
Rondine dry	55	85x70x100
Gabbiano	60	85x70x113
Gabbiano dry	70	85x70x113
Albatros dry	78	85x70x113
Aquila dry	130	145x75x107
Condor dry	136	145x75x107
Airone	85	85x70x100
Airone dry	90	85x70x100
Falco dry	100	85x70x100
Sparviaro dry	120	85x70x130

VERPACKUNG

Der Kompressor wird in einem einzigen, aus Palette plus Karton bestehenden Paket geliefert.

Bruttogewicht und Abmessungen der verschiedenen Modelle:

HUB UND WARTUNG

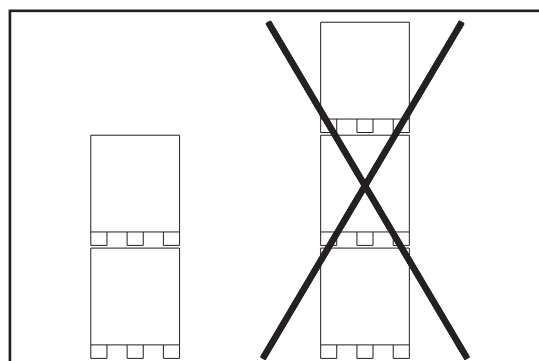
Die Kompressoren müssen sorgfältig transportiert und aufgestellt werden, wozu Hubwagen oder Transpallets zu verwenden sind.

**SOLLEVAMENTO E
MANUTENZIONE**

I compressori devono essere movimentati e posizionati con cura servendosi di muletti o transpallet.

STOCCAGGIO

I compressori imballati devono essere custoditi in luoghi asciutti, coperti e protetti dalle intemperie a temperature comprese tra -10°C e +40°C. È consentita la sovrapposizione di max. 2 imballi.



LAGERUNG

Die verpackten Kompressoren müssen an einem trockenen, überdachten Raum gelagert werden, wo sie vor Wettereinflüssen geschützt sind. Lagertemperatur zwischen -10°C und +40°C. Es dürfen maximal 2 Packungen übereinander gestapelt werden.

SICUREZZA

Non usare il compressore per scopi diversi da quelli per cui è stato progettato. Non effettuare riparazioni sul compressore quando è collegato alla rete elettrica o con il serbatoio in pressione. La valvola di sicurezza è tarata e sigillata dal costruttore. **NON TENTARE DI MANOMETTERLA O DI VARIARNE LA TARATURA.** La mancanza del rispetto di queste raccomandazioni può causare danni anche gravi al compressore e/o alle persone.

MONTAGGIO

Dopo aver tolto il compressore dall'imballo ed averne accertato la perfetta integrità, procedere al montaggio dei piedini antivibranti in dotazione (fig.1) .
Installare il compressore su un piano orizzontale in un locale di misure adeguate, ben aerato e non umido, con una temperatura non superiore a 35°C. Se la circolazione dell'aria è insufficiente, installare un aspiratore o un ventilatore correttamente dimensionato.
Il materiale dell'imballo deve essere smaltito secondo le norme vigenti nel paese in cui il compressore viene montato, oppure riciclato o riutilizzato.

ISTRUZIONI PER L'USO

Verificare che la tensione di rete corrisponda con quella indicata sulla etichetta dati elettrici. Il campo di tolleranza ammesso deve essere contenuto entro + 5%.

Ruotare il pomello pressostato in posizione "0" (fig.2).

Inserire la spina nella presa di corrente e avviare il compressore portando il pomello del pressostato in posizione "1".

Il ciclo di funzionamento del compressore è automatico.

Il pressostato ferma il compressore quando la pressione nel serbatoio raggiunge il valore massimo, e lo fa ripartire quando scende al valore minimo.

SICHERHEIT

Die Kompressoren dürfen nur zu den Zwecken verwendet werden, für die sie konzipiert wurden.
Keine Reparaturen an dem Kompressor ausführen, wenn dieser an das Stromnetz angeschlossen ist oder wenn der Tank unter Druck steht. Das Sicherheitsventil wurde vom Hersteller geeicht und versiegelt. **ES IST VERBOTEN DIE EICHUNG ZU ÄNDERN UND DAS SIEGEL ZU VERLETZEN.**
Das Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann zu schweren Schäden an dem Kompressor und zu Personenschäden führen.

MONTAGE

Nach dem Auspacken des Kompressors und nach der Kontrolle des einwandfreien Zustands desselben sind die mitgelieferten Stützfüße zu montieren (Abb.1).
Den Kompressor auf einer waagerechten Ebene in einem gut belüfteten, trockenen Raum geeigneter Größe und mit einer Raumtemperatur von unter 35°C installieren. Bei ungenügender Luftbewegung ist ein korrekt dimensionierter Absauger oder Ventilator vorzusehen.
Das Verpackungsmaterial muß gemäß den im jeweiligen Aufstelland geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgt oder recyclet oder wiederverwendet werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Kontrollieren, daß die Netzspannung mit den auf dem Schild angegebenen Werten übereinstimmt. Eine Toleranz von +/- 5% ist zugelassen.

Den Druckwächterdrehknopf auf "0" stellen (Abb.2).

Den Stecker in die Steckdose stecken und den Kompressor einschalten, indem der Druckwächter-Drehknopf auf "1" gestellt wird.

Der Betriebszyklus des Kompressors läuft vollautomatisch ab.

Der Druckwächter hält den Kompressor an, wenn der Druck im Behälter den Höchstwert erreicht und schaltet ihn wieder ein, wenn der Druck den Mindestwert erreicht.

Regolare la pressione dell'aria in uscita agendo sul pomello del riduttore-filtro (fig.3)

- a) tirare il pomello verso l'alto;
- b) ruotando il pomello in senso orario si avrà un aumento della pressione;
- c) ruotando il pomello in senso antiorario si avrà una diminuzione della pressione;
- d) una volta raggiunta la pressione desiderata, spingere il pomello verso il basso.

Per i compressori muniti di essicatore verificare che il tubo di recupero acqua dell'essicatore sia collegato alla tanica.

Per i compressori che funzionano con tensione trifase, verificare al primo avviamento l'esatto senso di rotazione della ventola di raffreddamento (vedere freccia posta sulla carenatura).



ATTENZIONE

I compressori debbono essere collegati ad una presa di corrente protetta da un interruttore magneto-termico adeguato.

Nelle tabelle sono riportati i valori di assorbimento dei vari modelli:

Motore tipo - Motortyp Usignolo - Usignolo dry Airone - Airone dry	
220 V	115 V
50 Hz	60 Hz
4,8 A	7,8 A

Motore tipo - Motortyp Gabbiano - Gabbiano dry Aquila dry Sparviero dry	
220 V	115 V
50 Hz	60 Hz
7 A	18 A

Der Luftdruck wird durch den Drehknopf der Reduzierer-Filtergruppe eingestellt (Abb.3).

- a) den Drehknopf nach oben ziehen;
- b) den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druck zu erhöhen;
- c) den Drehknopf im Uhrzeigersinn drehen, um den Druck zu verringern;
- d) nachdem der gewünschte Druck eingestellt wurde ist der Drehknopf nach unten zu drücken.

Bei den mit Trockner ausgestatteten Kompressoren ist zu kontrollieren, daß der Wasserrücklaufschlauch des Kühlers an den Tank angeschlossen ist.

Bei den mit Drehstrom betriebenen Kompressoren ist beim ersten Einschalten zu kontrollieren, daß die Drehrichtung des Belüftungslaufrads korrekt ist (s. Pfeil auf dem Gehäuse).



ACHTUNG

Die Kompressoren müssen an eine durch einen passenden magnetothermischen Schalter geschützte Steckdose angeschlossen werden.

In der nachstehenden Tabelle sind die Entnahmen der verschiedenen Modelle angegeben:

Motore tipo - Motortyp Rondine - Rondine dry Falco dry	
220 V	115 V
50 Hz	60 Hz
9 A	17 A

Motore tipo - Motortyp Albatros dry Condor dry	
220 V	115 V
50 Hz	60 Hz
7 A 13 A	18 A -

Le linee di alimentazione dei compressori o eventuali prolunghie devono avere la sezione dei fili proporzionata alla lunghezza. Nelle tabelle sono riportati i valori della sezione dei cavi per i vari modelli in funzione della lunghezza:

Motore tipo Motortyp	Fino a 3 m. Bis zu 3 m.	
	220 V 50 Hz	115 V 60 Hz
Usignolo Usignolo dry Airone Airone dry	1 mm	1,5 mm
Rondine Rondine dry Falco dry	1,5 mm	2,5 mm
Gabbiano Gabbiano dry Aquila dry Sparviero dry	1,5 mm	2,5 mm
Albatros dry Condor dry	1,5 mm	2,5 mm

Die Drhte der Speiseleitungen der Kompressoren und auch der eventuellen Verlängerungen müssen einen der Länge angemessenen Querschnitt aufweisen. In den nachstehenden Tabellen ist der Querschnitt der Kabel für die verschiedenen Modelle bezüglich der Länge angegeben.

Motore tipo Motortyp	da 3 a 20 m. von 3 bis 20 m.	
	220 V 50 Hz	115 V 60 Hz
Usignolo Usignolo dry Airone Airone dry	1,5 mm	2,5 mm
Rondine Rondine dry Falco dry	2,5 mm	4 mm
Gabbiano Gabbiano dry Aquila dry Sparviero dry	2,5 mm	6 mm
Albatros dry Condor dry	2,5 mm	6 mm

Durante il funzionamento, il gruppo testa-cilindro-tubo di mandata, raggiunge temperature elevate.

Whrend des Betriebs erreicht die Zylinder-Kopf-Auslassschlauch-Einheit hohe Temperaturen.

ATTENZIONE

se si lavora in prossimit di questi particolari evitare il contatto poich pu provocare bruciature.

ACHTUNG

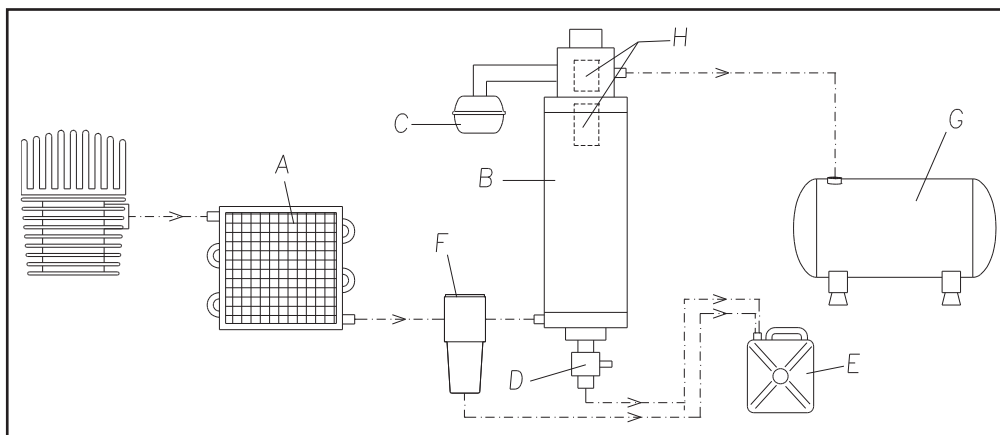
Diese Teile dürfen nicht berhrt werden, da sie zu Verbrennungen führen können.

ESSICCATORE AD ASSORBIMENTO

Il sistema di essiccazione aria viene montato sui modelli in cui la dicitura del modello è **dry**.

L'apparecchiatura è composta da:

- Radiatore con o senza ventilatore
- Colonna di essiccazione contenente sali igroscopici
- Serbatoio in acciaio inox per la rigenerazione
- Elettrovalvola di scarico aria-acqua
- Tanica per il recupero dell'acqua
- Filtro scarico automatico



FUNZIONAMENTO DELL'ESSICCATORE

Nel cilindro l'aria viene compressa e si riscalda; per raffreddarla viene fatta passare attraverso il radiatore (a) dove raggiunge il punto di rugiada, condizione necessaria affinché il vapore acqueo contenuto nell'aria condensi. Prima di entrare nella colonna di essiccazione (b) l'aria raffreddata passa attraverso un filtro scarico automatico (f) che provvede a scaricare la condensa contenuta nell'aria nella tanica (e). Successivamente l'aria entra nella colonna di essiccazione (b) e passa attraverso una composizione di sali igroscopici (gel di silice) ad alto potere assorbente, dove si asciuga completamente. All'uscita dalla colonna di essiccazione l'aria attraversa 2 filtri (h) prima di entrare nel serbatoio (g). Mentre si riempie il serbatoio (g), l'aria entra anche nel serbatoio (c) e al termine di ogni carica, l'aria secca contenuta nel serbatoio (c) percorre la colonna di essiccazione in controcorrente rigenerando il gel di silice e scaricando l'acqua, precedentemente sottratta all'aria in entrata, attraverso l'elettrovalvola (d) nella tanica (e). Il procedimento sopra descritto si svolge in maniera completamente automatica.

ABSORPTIONSTROCKNER

Das Lufttrocknungssystem wird auf die Modelle montiert, deren letzte Modellziffer die **dry** ist.

Das Gerät besteht aus:

- Kühler mit oder ohne Ventilator
- Trocknungssäule mit hygroskopischen Salzen
- Inox-Stahltank für die Wiederaufbereitung
- E-Ventil Luft-/Wasserablass
- Wasserrückgewinnungsbehälter
- Automatischen Ablassfilter

FUNKTIONSWEISE DES TROCKNERS

Im Zylinder wird die Luft komprimiert und erwärmt; zum Kühlen strömt die Luft durch den Kühler (a), wo sie den Taupunkt erreicht, was erforderlich ist, damit der in der Luft enthaltene Wasserdampf kondensiert. Bevor die Luft in die Trocknungssäule (b) eintritt, kommt die gekühlte Luft durch einen automatischen Ablassfilter (f), der dazu dient, das Kondenswasser in den Auffangbehälter zu leiten. Nachher, tritt die Luft in die Trocknungssäule ein (b) und kommt durch eine Zusammensetzung aus hygroskopischen Salzen (Silizium gel) mit großem Absorptionsvermögen, wo sie vollständig getrocknet wird.

Am Ausgang der Trocknungssäule strömt die Luft durch zwei Filter (h), bevor sie in den Tank (g) geleitet wird.

Während sich der Tank (g) füllt, strömt die Luft auch in den Tank (c). Am Ende eines jeden Ladeverfahrens durchläuft die im Tank (c) enthaltene Luft die Trocknungssäule in entgegengesetzter Richtung und regeneriert das Siliziumgel und gibt das zuvor der einlaufenden Luft entzogene Wasser durch das E-Ventil (d) an den Tank (e) ab. Das oben beschriebene Verfahren läuft vollautomatisch ab.

CONTROLLI PERIODICI

- Controllare una volta al mese l'efficienza del compressore: eventuale allentamento di raccordi, usura dei tubi di pressione, serraggio delle viti, efficienza della parte elettrica, etc.
- Ogni mese scaricare l'acqua accumulata nel filtro uscita aria (Fig. 4) procedendo nel seguente modo: (operazione da eseguire con il serbatoio in pressione)
 - 1) ruotare il pulsante in senso orario;
 - 2) premendo sul pulsante si ottiene lo scarico della condensa contenuta nel bicchiere;
 - 3) ultimata l'operazione ruotare il pulsante in senso antiorario.
- Ogni sei mesi smontare e pulire soffiando con aria compressa la cartuccia coalescente contenuta nel filtro (Fig. 4). Questa operazione deve essere eseguita con il serbatoio completamente scarico da pressione.
- Ogni 300 ore di funzionamento smontare il filtro di aspirazione (Fig. 5) e pulire l'elemento filtrante soffiando con aria compressa.
- Ogni mese scaricare attraverso il rubinetto di spurgo (Fig. 6) la condensa contenuta nel serbatoio e provvedere allo svuotamento della tanica.
- Ogni tre mesi verificare l'efficienza del filtro in carta della colonna essicatore (Fig. 7) se necessario sostituire.
- Ogni sei mesi verificare l'efficienza dell'essicatore e se necessario sostituire i sali igroscopici (gel di silice).

WARTUNG

- Einmal monatlich die Leistungsfähigkeit des Kompressors kontrollieren: eventuell gelockerte Anschlüsse, verschlissene Druckschläuche, gelockerte Schrauben, einwandfreier Zustand der elektrischen Kreise, usw.
 - Einmal monatlich das im Luftablassfilter (Abb.4) angesammelte Wasser ablassen, indem folgendermaßen vorgegangen wird: (dieser Eingriff ist bei unter Druck stehendem Tank auszuführen)
 - 1) den Drehknopf im Uhrzeigersinn drehen;
 - 2) den Drehknopf drücken, um das im Becher enthaltene Kondenswasser abzulassen;
 - 3) nach Ausführung dieses Eingriffes den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn drehen.
 - Alle sechs Monate den im Filter (Abb.4) enthaltenen Einsatz ausbauen und mit Druckluft reinigen. Dieser Eingriff muß bei vollkommen entlastetem Tank ausgeführt werden.
 - Alle 300 Betriebsstunden den Ansaugfilter (Abb.5) ausbauen und das Filtrierelement mit Druckluft reinigen.
 - Jeden Monat das im Tank enthaltene Kondenswasser durch den Ablasshahn (Abb.8) ablassen und den Tank entleeren.
 - Alle drei Monate den Zustand des Papierfilters der Trocknungssäule (Abb.7) kontrollieren; eventuell auswechseln.
- Alle sechs Monate den Zustand des Trockners kontrollieren und gegebenenfalls die hygroskopischen Salze (Siliziumgel) auswechseln.

Problemi - Cause - Rimedi

DURANTE IL FUNZIONAMENTO IL COMPRESSORE SI FERMA

- Modelli con motore tipo:

**Usignolo - Usignolo dry - Airone
Airone dry**

- Questo motore è dotato di una protezione termica a riarmo automatico, che arresta il compressore quando la temperatura raggiunge valori troppo elevati. Il compressore ripartirà automaticamente dopo 15/20 min.

- Modelli con motore tipo:

**Rondine - Rondine dry - Falco dry
Gabbiano - Gabbiano dry - Aquila dry
Sparviero dry - Albatros dry - Condor dry**

- Questi motori sono dotati di una protezione termica a riarmo manuale posta sul coperchio della morsettiera (Fig. 8). Se durante il funzionamento si verifica l'intervento della protezione termica per surriscaldamento, attendere alcuni minuti, poi ripristinare manualmente l'interruttore termico.

PERDITE D'ARIA

- Possono essere causate dalla cattiva tenuta di qualche raccordo, controllare tutti i raccordi bagnandoli con acqua saponata.

IL COMPRESSORE FUNZIONA MA NON RAGGIUNGE LA PRESSIONE MASSIMA

- Verificare che non esistano fughe d'aria.
- Verificare l'efficienza del pressostato e se necessario registrarlo (Fig. 9). Togliere il coperchio. Per la registrazione della pressione max. agire sulle viti "A" e "B". Ruotando in senso orario si avrà un aumento della pressione, ruotando in senso antiorario si avrà una diminuzione della pressione.

PERDITA DALLA VALVOLA POSTA SOTTO AL PRESSOSTATO

- Valvola danneggiata, da sostituire.
- Il difetto può essere causata da una imperfetta tenuta della valvola di non ritorno (Fig. 10). Svuotare completamente il serbatoio dell'aria in esso contenuta, svitare il tappo della valvola, pulire accuratamente il dischetto in gomma e la sua sede con un panno asciutto e rimontare il tutto con estrema cura.

Störungen - Ursachen - Abhilfen

DER KOMPRESSOR HÄLT WÄHREND DES BETRIEBS AN

- Modelle mit Motor Typ:

**Usignolo - Usignolo dry - Airone
Airone dry**

- Dieser Motor ist mit einem automatisch rückgestelltem Schutzschalter versehen, der den Kompressorbetrieb unterbricht, wenn die Temperatur zu stark ansteigt. Der Kompressor schaltet sich automatisch nach 15/20 Minuten wieder ein.

- Modelle mit Motor Typ:

**Rondine - Rondine dry - Falco dry
Gabbiano - Gabbiano dry - Aquila dry
Sparviero dry - Albatros dry - Condor dry**

- Diese Modelle sind mit einem manuell rückgestelltem Übererhitzungsschutz ausgestattet, der auf der Klemmenbrettdeckung (Abb.8) angebracht ist. Falls diese Schutzvorrichtung während des Kompressorbetriebs eingreift, wartet man einige Minuten und stellt die Schutzvorrichtung dann per Hand zurück.

LUFTLECKAGEN

- Können auf undichte Anschlüsse zurückführbar sein, weshalb alle Anschlüsse zur Kontrolle mit Seifenwasser zu befeuchten sind.

DER KOMPRESSOR LÄUFT, ERREICHT JEDOCH NICHT DEN HÖCHSTDRUCK

- Kontrollieren, daß keine Luftleckagen auftreten.
- Die Leistungsfähigkeit des Druckwächters kontrollieren und ihn gegebenenfalls einstellen (Abb.9). Den Deckel abnehmen. Zur Druckeinstellung ist auf die Schrauben "A" und "B" einzuwirken. Wenn diese Schrauben im Uhrzeigersinn gedreht werden, steigt der Druck an, wenn sie dagegen gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden, nimmt der Druck ab.

LECKAGE AM VENTIL UNTER DEM DRUCKWÄCHTER

- Beschädigtes Ventil; auswechseln.
- Die Störung kann durch ein undichtiges Rückschlagventil (Abb.10) hervorgerufen werden. Die im Tank enthaltene Luft ablassen, den Stöpsel des Ventils abschrauben, die Gummischeibe und deren Sitz sorgfältig mit einem trockenen Tuch reinigen und die Teile sorgfältig wieder zusammenbauen.

IL COMPRESSORE GIRA MA NON CARICA

- Il difetto può essere causato dalla rottura delle valvole o delle guarnizioni (Fig. 11). Procedere immediatamente alla sostituzione del particolare danneggiato.
- Il difetto può essere causato dall'usura dell'anello di tenuta posto sul pistone (Fig. 12). Procedere immediatamente alla sostituzione del particolare danneggiato.

IL COMPRESSORE CONTINUA A SCARICARE ARIA ATTRAVERSO L'ELETTRIVALVOLA DELL'ESSICCATORE

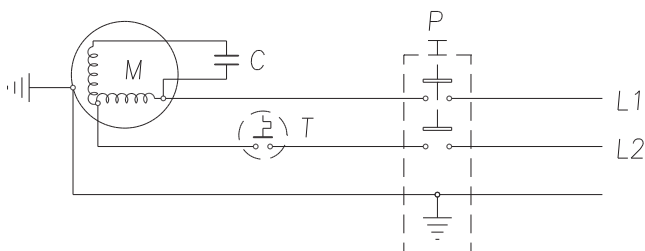
- Smontare l'elettrovalvola e soffiare all'interno con aria compressa (Fig. 13), se necessaria sostituire l'elettrovalvola.

ATTENZIONE

Tutte le operazioni descritte nei paragrafi "PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI" devono essere eseguite con il serbatoio completamente vuoto e con la spina disinserita dalla presa di corrente. Tali operazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.

SCHEMI ELETTRICI

Senza essiccatore - Ohne Trockner
220/240V - 50Hz / 115V - 60 Hz



DER KOMPRESSOR LÄUFT, LÄDT JEDOCH NICHT

- Die Störung kann auf defekten Ventilen oder Dichtungen (Abb.11) beruhen. Das beschädigte Teil sofort auswechseln.
- Die Störung kann auf einem verschlissenen Dichtungsring unter dem Kolben (Abb.12) beruhen. Das beschädigte Teil sofort auswechseln.

DER KOMPRESSOR LÄSST STÄNDIG LUFT DURCH DAS E-VENTIL DES TROCKNERS AB

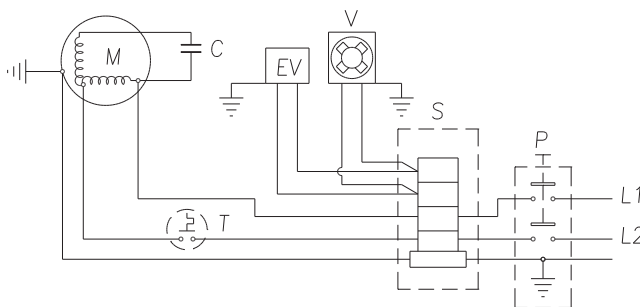
- Das E-Ventil ausbauen und mit Druckluft durchblasen (Abb.13). Falls erforderlich das E-Ventil auswechseln.

ACHTUNG

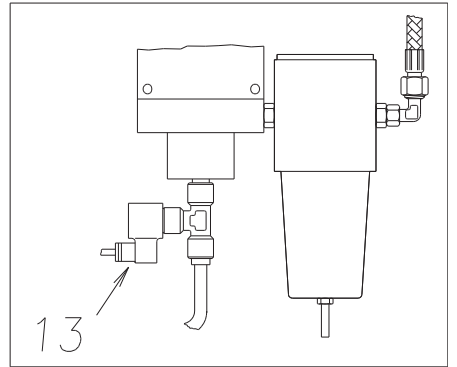
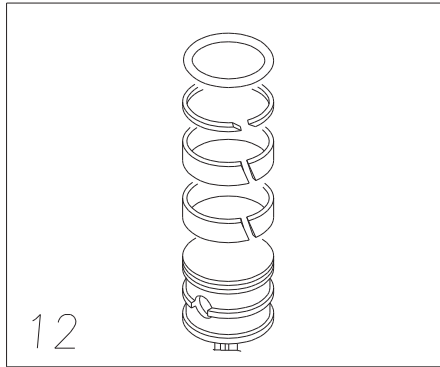
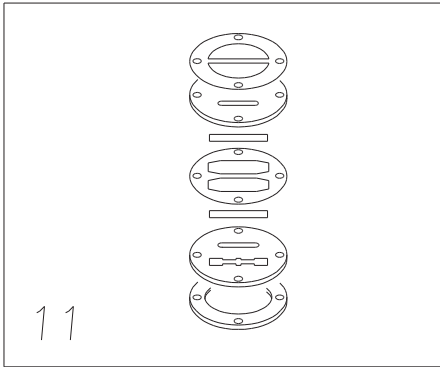
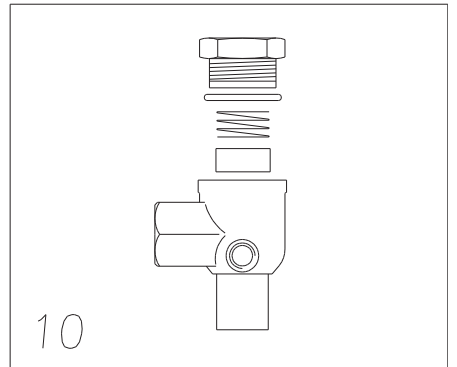
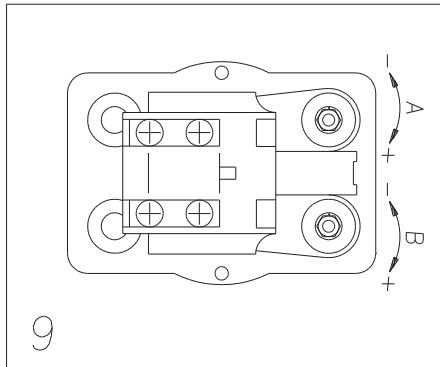
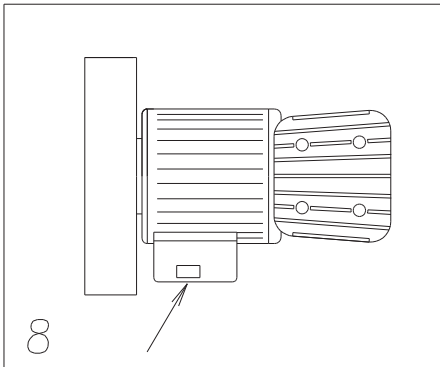
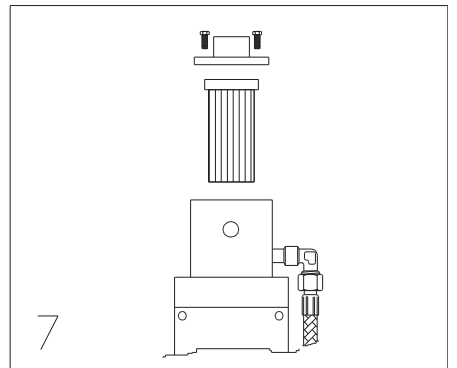
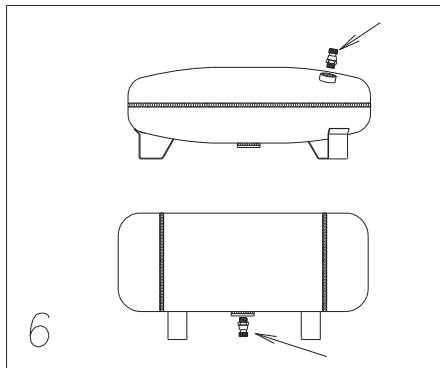
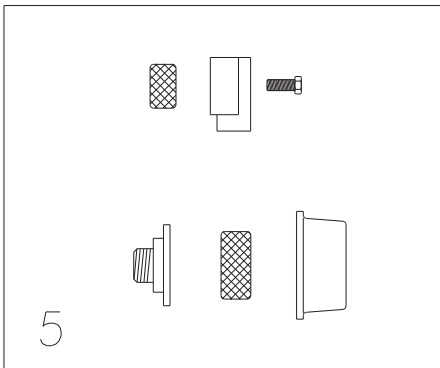
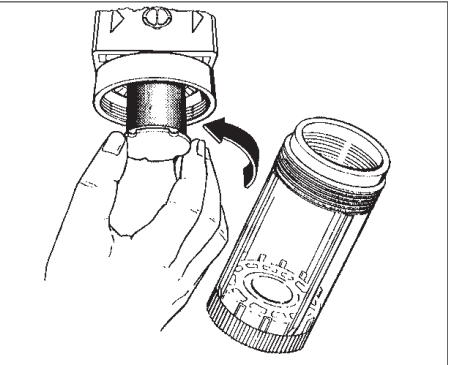
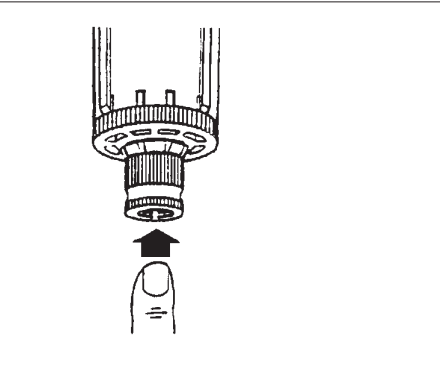
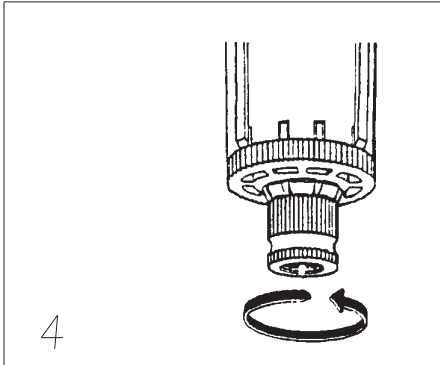
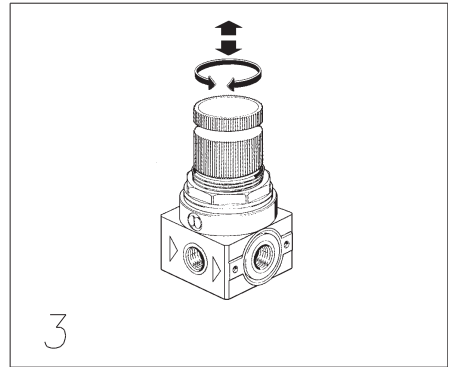
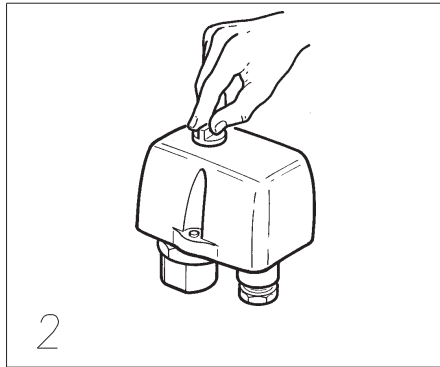
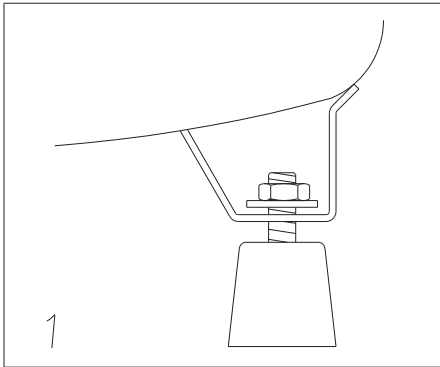
Alle im Paragraph "STÖRUNGEN - URSACHEN - ABHILFEN" beschriebenen Eingriffe müssen bei vollkommen leerem Tank und bei gezogenem Netzstecker ausgeführt werden. Diese Eingriffe dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal ausgeführt werden.

SCHALTPLÄNE

Con essiccatore - Mit Trockner
220/240V - 50Hz / 115V - 60 Hz



M	Motore elettrico monofase	Elektro-Motor Einphasenstrom
C	Condensatore	Kondensator
T	Protezione termica	Übererhitzungsschutz
P	Pressostato	Druckwächter
EV	Elettrovalvola essiccatore	E-Ventil Trockner
V	Ventilatore radiale	Radial-Ventilator
S	Scatola derivazione	Abzweigungskasten



INFORMAZIONI PARTICOLARI

DEMOLIZIONE DEL COMPRESSORE

Durante la demolizione del compressore devono essere osservate tutte le norme di sicurezza possibili al fine di evitare danni alle cose o alle persone.

Le parti metalliche potranno essere rottamate come materiale ferroso; le parti in gomma, plastica o altro dovranno essere smaltite secondo le norme vigenti nel paese in cui viene demolito il compressore.

PARTI DI RICAMBIO

La sostituzione di parti difettose deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato ed autorizzato dal rivenditore indicato in copertina, rispettando tutte le norme di sicurezza possibili al fine di evitare danni alle cose o alle persone.

PROCEDURA PER L'ORDINAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO

Per ordinare parti di ricambio occorre:

- indicare il numero di matricola del compressore e l'anno di costruzione. Questi dati sono riportati in copertina.
- indicare il codice del pezzo richiesto riferendosi agli esplosi seguenti in relazione al tipo di compressore in questione.

Se nelle ultime due posizioni del codice compaiono due X (es.:C0545XX), significa che il pezzo può essere disponibile in diverse colorazioni. Per avere il codice preciso, sostituire le X con il codice colore riportato nella tabellina sottostante.

- indicare la quantità richiesta.

La richiesta deve essere fatta al **rivenditore autorizzato** indicato in copertina.

Tabella colori	
Cod.	Colore
01	Nero
07	Grigio RAL 7016
09	Bianco RAL 9002
19	Blu RAL 5007

BESONDERE INFORMATIONEN

VERSCHROTTUNG DES KOMPRESSORS

Beim Verschrotten des Kompressors müssen alle erforderlichen Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um Personen- und/oder Sachschäden zu vermeiden.

Die metallernen Teile können wie Eisen verschrottet werden. Die Teile aus Gummi, Kunststoff oder anderem Material müssen unter Beachtung der im jeweiligen Aufstellland geltenden Vorschriften entsorgt werden.

ERSATZTEILE

Das Auswechseln von defekten Teilen muß ausschließlich durch von dem auf der Titelseite angegebenen Wiederverkäufer autorisiertes Fachpersonal erfolgen. Dabei sind alle möglichen Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um Personen- und/oder Sachschäden zu verhindern.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Bei der Ersatzteilbestellung ist anzugeben:

- Kennnummer des Kompressors und Baujahr. Diese Daten sind auf der Titelseite enthalten.
- Kennnummer des angeforderten Teiles, wobei auf die nachstehenden Zeichnungen des jeweiligen Kompressors Bezug zu nehmen ist. Wenn an den letzten beiden Stellen der Kennnummer zwei X stehen (z.B.: C0545XX), steht das Teil in verschiedenen Farben zur Verfügung. Für die genaue Kennnummer sind die beiden X durch den in der untenstehenden Tabelle enthaltenen Farbcodes zu ersetzen.
- Gewünschte Menge.

Die Bestellung muß an den auf der Titelseite angegebenen Wiederverkäufer gerichtet werden.

Farbentabelle	
Kenn	Farbe
01	Schwarz
07	Grau RAL 7016
09	Weiss RAL 9002
19	Blau RAL 5007

ATTENZIONE

L'inosservanza delle norme di sicurezza può arrecare gravi danni alle persone e alle cose.

Il costruttore non risponde di nessun danno a cose e persone derivato da un uso improprio o non consentito del compressore.

GARANZIA

- Il compressore è garantito per una durata di 12 mesi.
- Copre unicamente la sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi dal costruttore escluse le parti elettriche e di usura.
- La manomissione ed il cattivo uso del compressore fanno decadere automaticamente ogni forma di garanzia.
- Le spese di trasporto e mano d'opera sono escluse dalla garanzia.

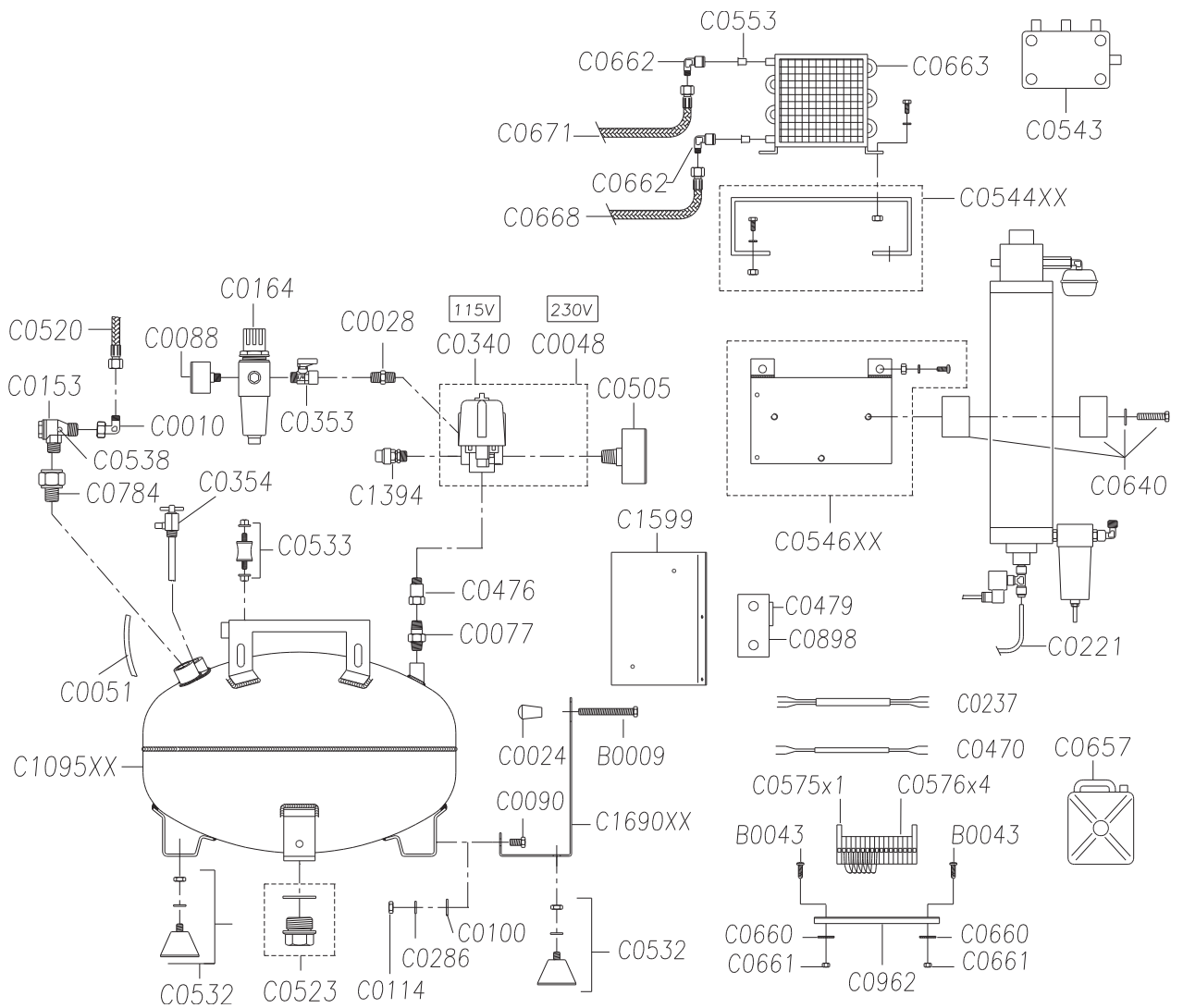
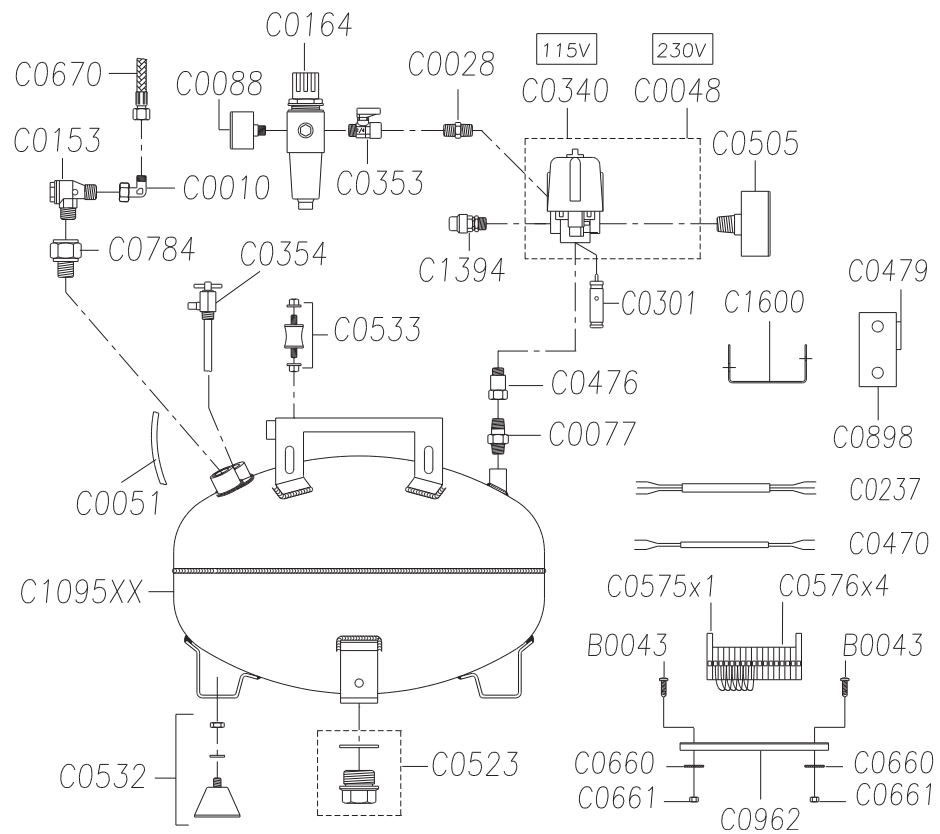
ACHTUNG

Das Nichtbeachten der Sicherheitsbestimmungen kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.

Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die auf einen unzulässigen oder unsachgemäßen Gebrauch des Kompressors zurückzuführen sind.

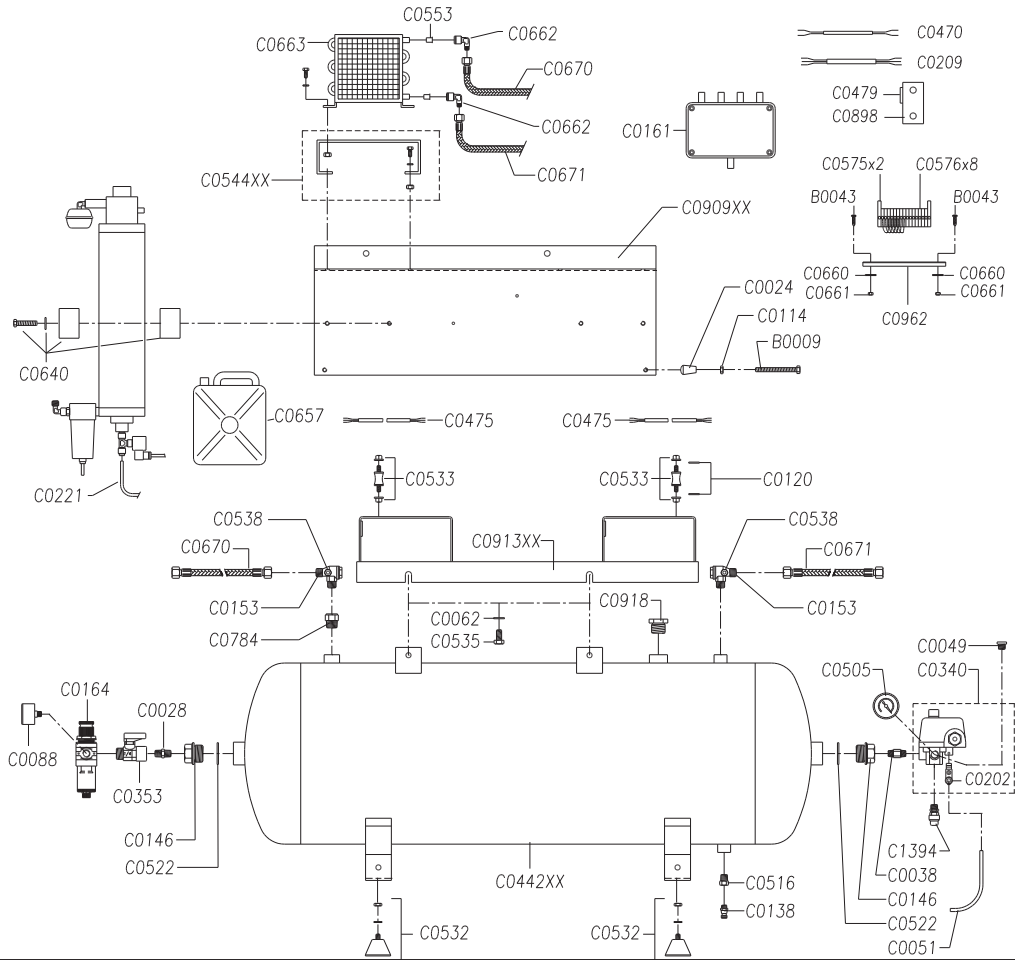
GARANTIE

- Der Kompressor ist mit einer 12-monatigen Garantie versehen.
- Die Garantie deckt ausschließlich das kostenlose Auswechseln der vom Hersteller als defekt anerkannten Teile, Verschleißteile und elektrische Teile ausgeschlossen.
- Der falsche Gebrauch des Kompressors wie auch nicht genehmigte Abänderungen führen auf jeden Fall zum Verfall der Garantie.
- Die Transportkosten und Handwerkerlöhne sind von der Garantie ausgeschlossen.



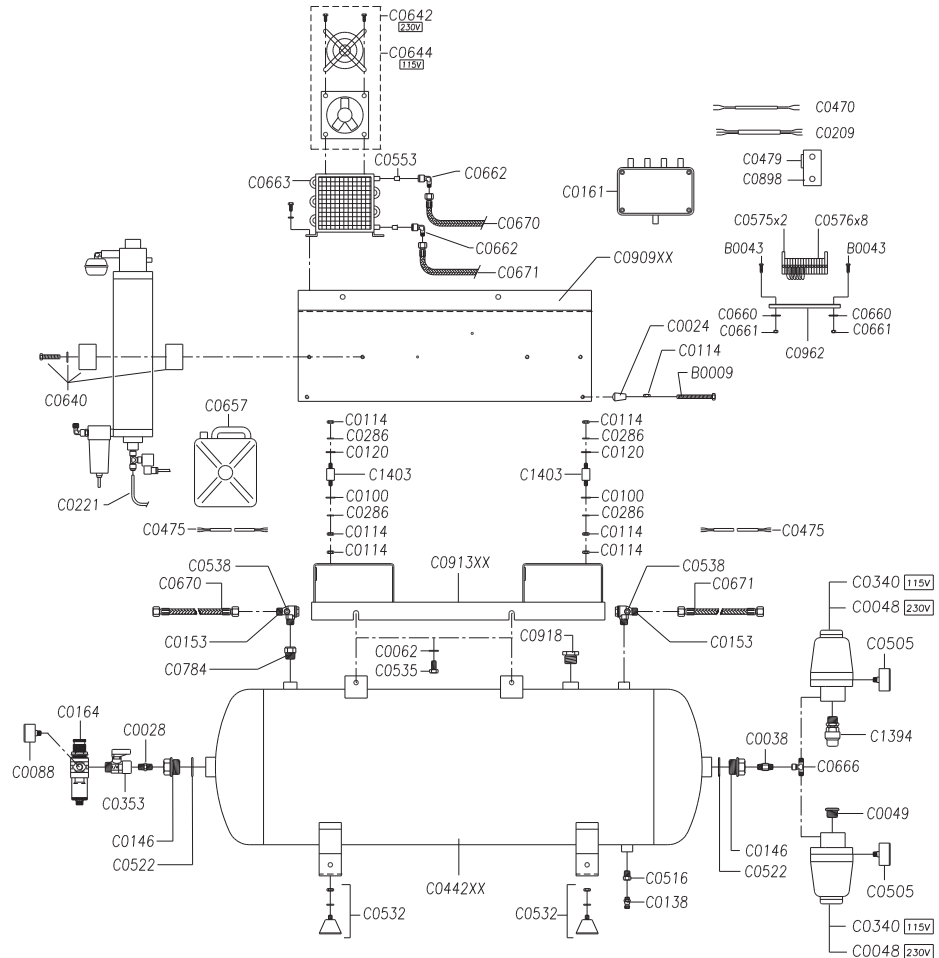
AQUILA DRY

Serbatoio 100 Lt. Orizzontale - 100 Lt. horizontal tank



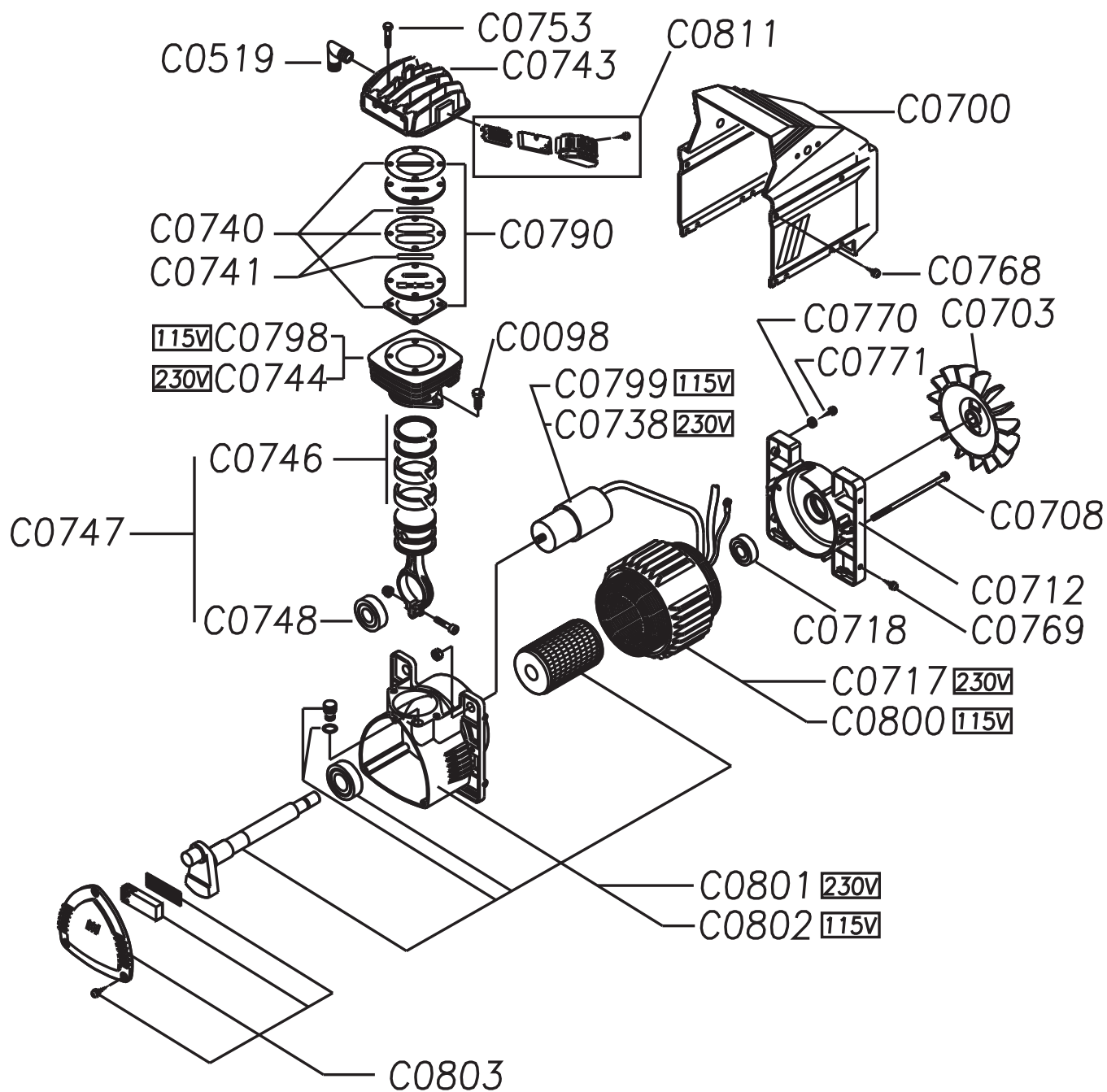
CONDOR DRY

Serbatoio 100 Lt. Orizzontale - 100 Lt. horizontal tank



USIGNOLO - USIGNOLO DRY - AIRONE - AIRONE DRY

115V C0401 230V C0501



115V-60Hz

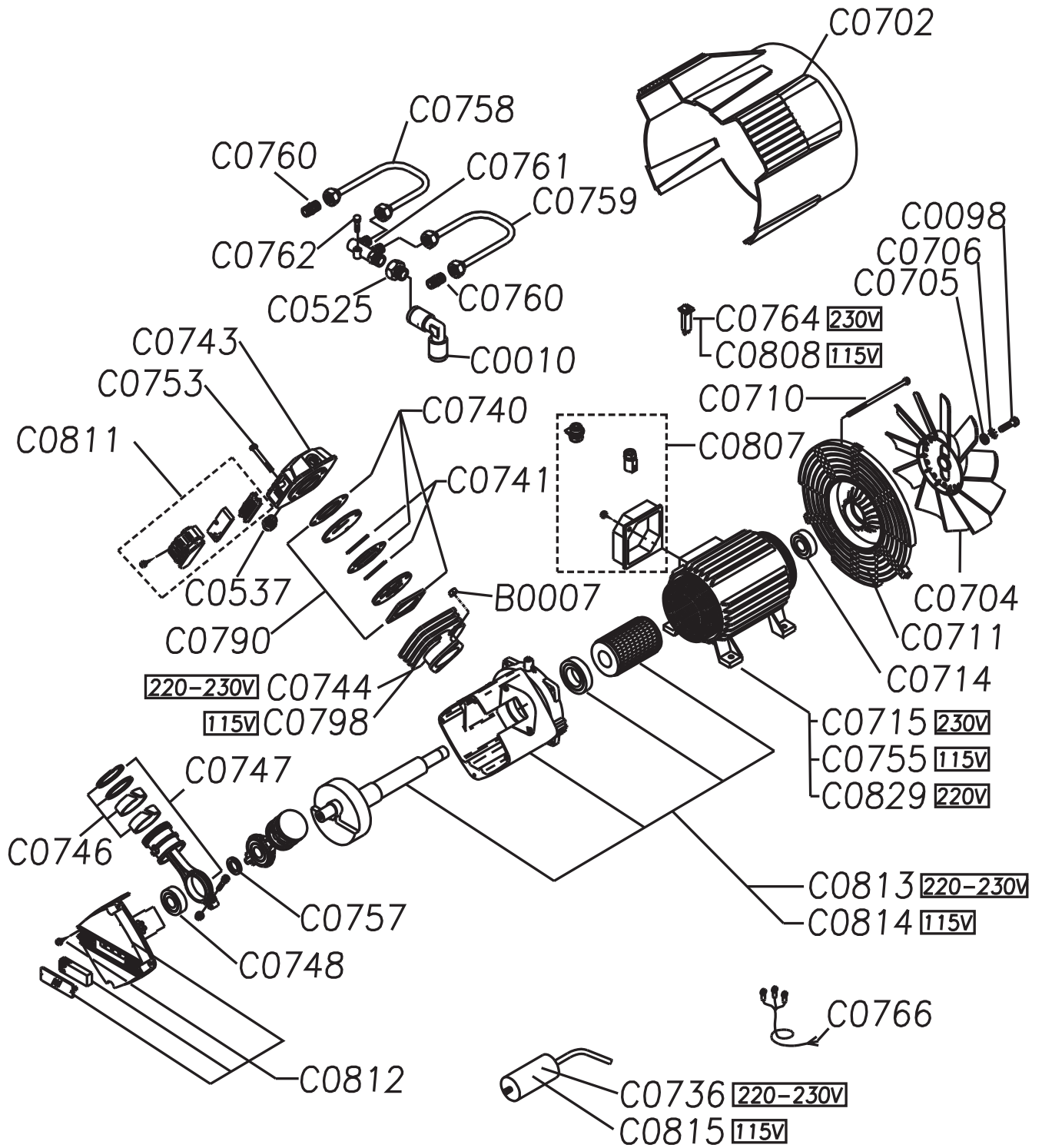
C0403

230V-50Hz

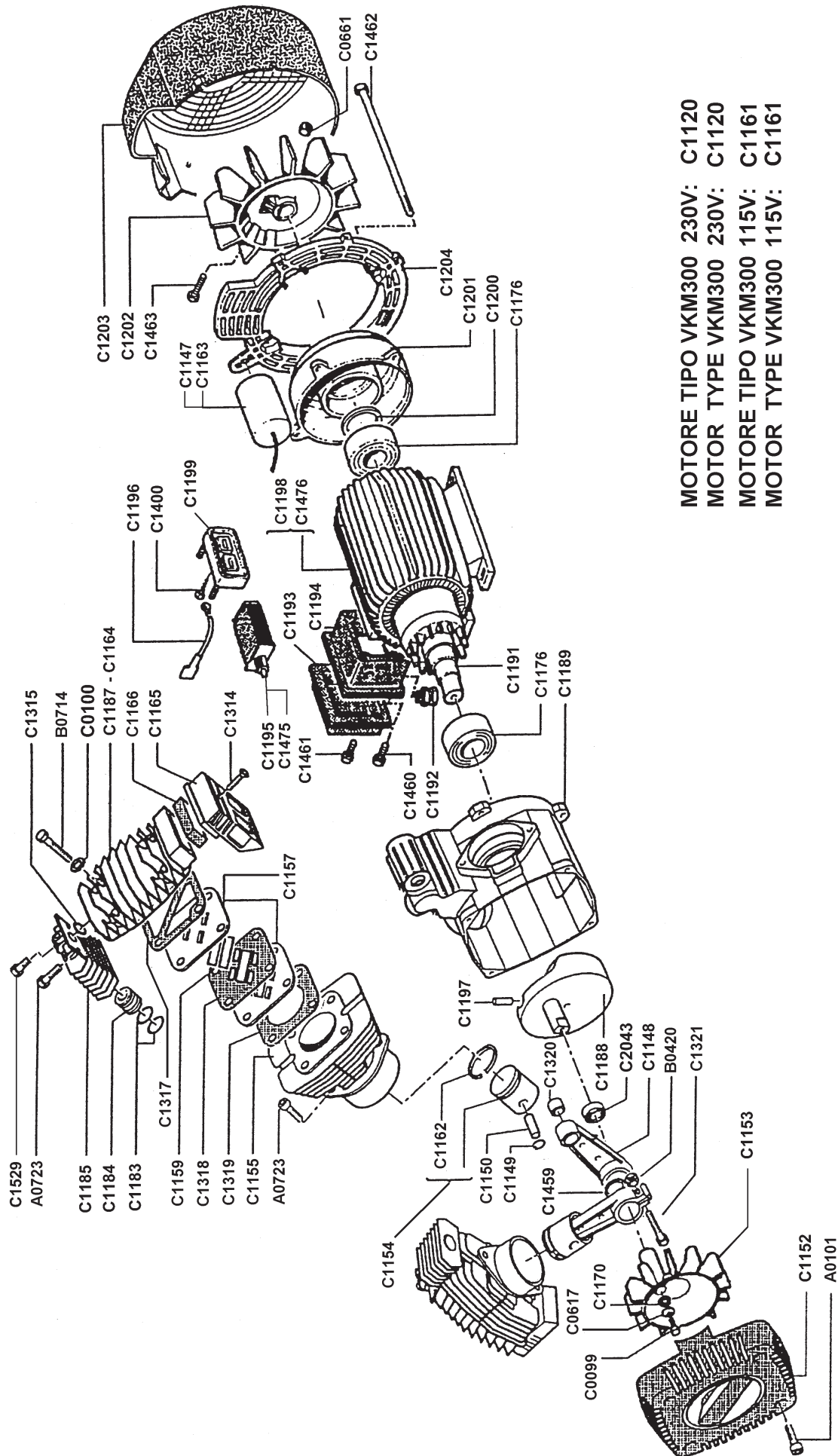
C0503

220V-60Hz

C0983



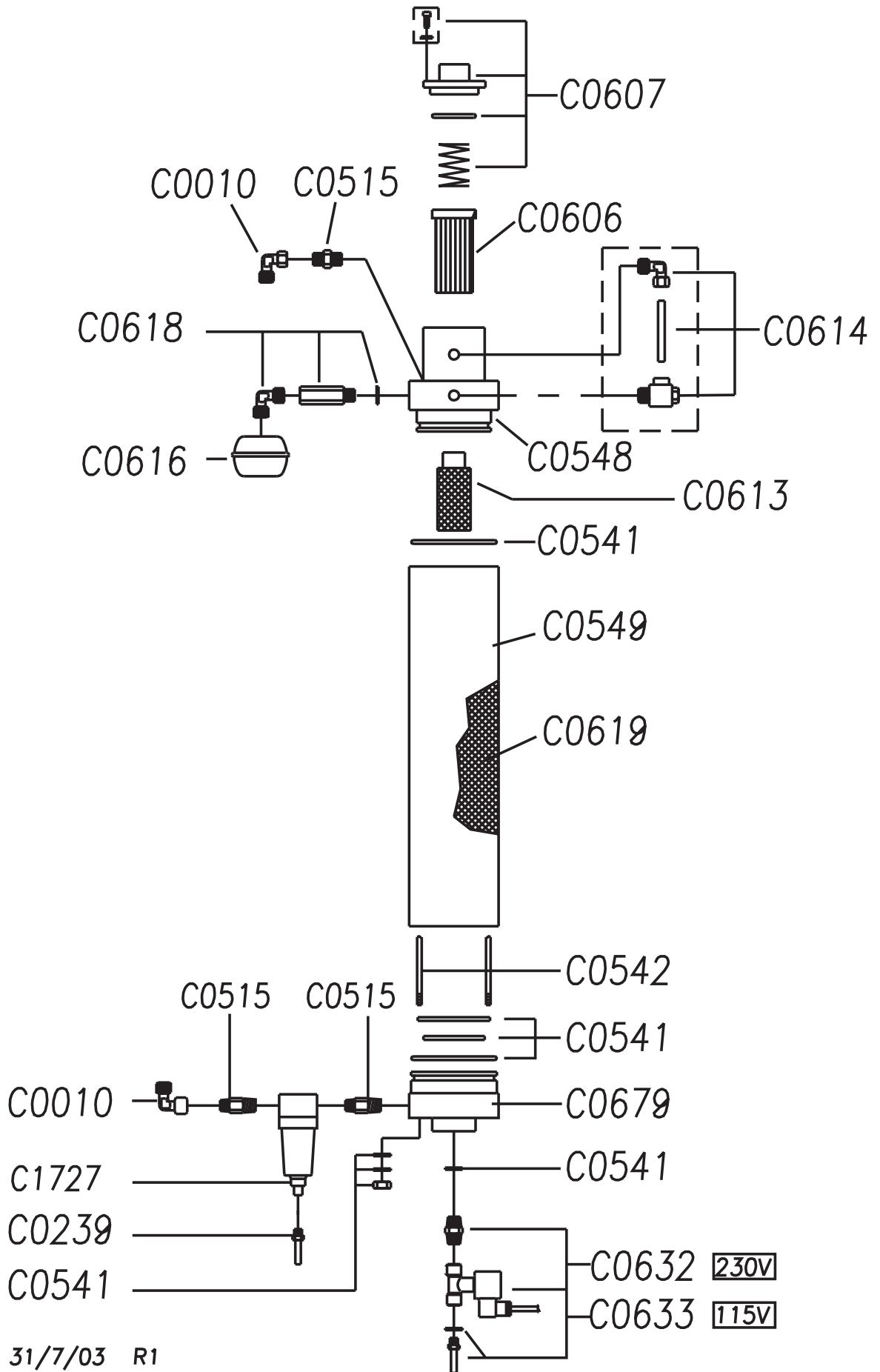
ALBATROS DRY - CONDOR DRY



MOTORE TIPO VKM300 230V: C1120
 MOTOR TYPE VKM300 230V: C1120
 MOTORE TIPO VKM300 115V: C1161
 MOTOR TYPE VKM300 115V: C1161

C0674 115V

C0675 230V



Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Beschreibung
A0101		VITE TE M5X10 UNI 5739	SCREW TE M5X10 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M5X10 UNI 5739
A0218		DADO ALTO M4 UNI 5587 ZB	NUT M4	MUTTER M4
A0325		RACCORDO "L" 1/8" - Ø4	"L" CONNECTION 1/8"- PIPE Ø4	"L" ANSCHLUSSKEGEL 1/8" - Ø4
A0328		RACCORDO A "L" MASCHIO G 1/4" - Ø8	"L" MALE CONNECTION G1/4" Ø8	"L" ANSCHLUSSKEGELG1/4"-Ø8
A0509		RACCORDO DIRITTO FEMMINA G 1/8 " - Ø4X2	FEMALE STRAIGHT FITTING G 1/8"Ø4/2	GERADER MUTTERANSCHLUSS G1/8"-Ø4X2
A0511		TUBO RILSAN 4 L=30	RILSAN PIPE Ø4X2	RILSAN-SCHLAUCH Ø4X2
A0723		VITE TCEI M8X20 UNI 5931	SCREW TCEI M8X20 UNI 5931	SCHRAUBE TCEI M8X20 UNI 5931
B0007		DADO M8 UNI 5587	NUT M8 UNI 5587	MUTTER M8 UNI 5587
B0009		VITE TE M8X70 UNI 5739	SCREW TE M8X70 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X70 UNI 5739
B0043		VITE TCTC M5X16 UNI 7687 Z	SCREW TCTCR M5X16 UNI 7687	SCHRAUBE TCTC M5X16 UNI 7687
B0420		DADO MEDIO M6 UNI 5588	NUT M6 UNI 5588	MITTLERE MUTTER M6 UNI 5588
B0714		VITE TE M8X50 UNI 5739 ZB	SCREW TE M8X50 UNI 5739 ZB	SECHSKANTSCHRAUBE M8X50 UNI 5739
B5253		PRESSACAVALO PG 13.5	PG 13.5 CABLE HOLDER	KABELBUCHSE
C0010		RACCORDO "L" M-F 3/8"	"L" CONNECTION M-F 3/8"	"L"-ANSCHLUSS
C0024		TAPPO OLIO Ø 8	RUBBER OIL PLUG Ø8	STÖPSEL Ø8
C0028		NIPPLO M1/4	NIPPLE M1/4	RACCORD FILETÉ M1/4
C0031		INTERRUTTORE BIPOLARE 22X29 VER 10A	SWITCH 22X29 VER 10A	POLEN SCHALTER 22X29 VER 10A
C0038		NIPPLO 1/4"X 35	NIPPLE 1/4" X 35	NIPPEL 1/4"X 35
C0048		PRESSOSTATO BIPOLARE 4 VIE 230V	BIPOLE PRESSURE SWITCH 4 WAYS 230V	ZWEIPOLIGER 4-WEGE-DRUCKWÄCHTER
C0049		TAPPO M1/4	PLUG M1/4	STÖPSEL M1/4"
C0051		TUBO RILSAN 6X4 NERO	RILSAN HOSE D.6X4	SCHLAUCH 6X4
C0062		RONDELLA Ø10,5X21 UNI 6592	WASHER Ø10,5X21	SCHEIBE Ø10,5X21
C0076		RACCORDO "L" M-F 1/4"	"L" CONNECTION M/F 1/4"	L-ANSCHLUSS "L" M-F 1/4"
C0077		RACCORDO GIREVOLE M1/4"	SWIVEL CONNECTOR M1/4"	DREHBARER ANSCHLUSS M1/4"
C0078		CAVO EL H05VVVF 3X1,5 L2000 SP EU	CABLE H05VVVF 3X1,5 L2000 SP EU	ELEKTR. KABEL H05VVVF 3X1,5 L2000 SP EU
C0088		MANOMETRO P Ø40 1/8 10 BAR	P. GAUGE Ø40 1/8 10 BAR	MANOMETER P Ø40 1/8 10 BAR
C0090		VITE TE M8X14 UNI 5739	SCREW TE M8X14 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X14 UNI 5739
C0098		VITE TE M8X20 UNI 5739	SCREW TE M8X20 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X20 UNI 5739
C0099		VITE TE 6X20 8.8 UNI 5739	SCREW M6X20 - 8.8	SCHRAUBE M6X20 8.8
C0100		RONDELLA Ø8,4X17 UNI 6592	WASHER Ø8,4X17 UNI 6592	SCHEIBE Ø8,4X17 UNI 6592
C0114		DADO BASSO M8 UNI 5589 ZB	NUT M8 UNI 5589	FLACHE MUTTER M8 UNI 5589
C0120		RONDELLA Ø9X24 UNI 6593	WASHER Ø9X24 UNI 6593	SCHEIBE Ø9X24 UNI 6593
C0138		RUBINETTO SPURGO M1/4"	DRAINCOCK M1/4"	ABLASSHAHN M1/4"
C0146		TAPPO M 1" FORATO F 1/4	PLUG M 1" F 1/4	KEGEL ABDECKUNG M-F 1"-1/4"
C0153		VALVOLA DI LINEA M-M 3/8"C	NON-RETURN VALVE M-M 3/8"C	RÜCKSCHLAGVENTIL M-M 3/8"C

C0161		KIT SCATOLA DERIVAZIONE TANDEM ESS.+RAD.	KIT DERIVATION BOX TANDEM DRYER+RADIATOR	KIT ABZWEIGUNGSKASTEN TANDEM TROCKNER+KÜHLER
C0164		RIDUTTORE FILTRO 1/4"	FILTER REGULATOR FR BIT 1/4"	REGLER FILTER 1/4"
C0202		VALVOLA SCARICO A 90°	EXHAUST VALVE 90°	ABLASSVENTIL 90°
C0209		CAVO EL 3X1,5 MM 700	ELECTRIC CABLE 3X1.5 MM700	ELEKTR. KABEL 3X1,5 MM 700
C0221		TUBO SCARICO CONDENSA Ø4X7	EXHAUST PIPE 4X7	KONDENSWASSERABLASSSCHLAUCH
C0237		CAVO EL 3X1,5	ELECTRICAL CABLE 3X1,5	ELEKTR. KABEL 3X1,5
C0239		PORTAGOMMA M5XØ4,5	PIPE HOLDER M5XØ4,5	GUMMIHALTER M5XØ4,5
C0286		RONDELLA Ø8,5X15 UNI 3703	WASHER Ø8,5X15 UNI 3703	SCHEIBE Ø8,5X15 UNI 3703
C0301		VALVOLA SCARICO	EXHAUST VALVE	ABLASSVENTIL
C0339		TUBO RILSAN 8X6 NERO L=100	RILSAN HOSE D.8X6 L=100	SCHLAUCH D.8X6 L=100
C0340		PRESSOSTATO BIPOLARE 4 VIE OMOL. CSA-UL	FOUR WAYS PRESSURE SWITCH CSA - UL	4-WEGE-DRUCKWÄCHTER CSA - UL
C0353		RUBINETTO A SFERA M-F 1/4"	STRAIGHT OUTLET COCK M-F 1/4"	KUGELHAHN M-F 1/4"
C0354		RUBINETTO SPURGO M 1/4 90	DRAINCOCK M 1/4 90	ABLASSHAHN M 1/4" 90
C0401		MOTORE COMPLETO TIPO 1 115/60	COMPLETE MOTOR TYPE 1 115/60	KOMPLETTER MOTOR TYP 1 115/60
C0402		MOTORE COMPLETO TIPO 2 115/60	COMPLETE MOTOR TYPE 2 115/60	KOMPLETTER MOTOR TYP 2 115/60
C0403		MOTORE COMPLETO TIPO 3 115/60	COMPLETE MOTOR TYPE 3 115/60	KOMPLETTER MOTOR TYP 3 115/60
C0439		MANOMETRO P CON COLLARE Ø50 MM.1/8" 0÷10 BAR	R. GAUGE Ø50 MM.1/8" 0÷10 BAR	HINTERE MANOMETER Ø50 MM.1/8" 0÷10 BAR
C0442XX		SERBATOIO LT. 100 OMOLOGATO	TANK	BEÄHELTER
C0465		CAVO EL CORDINA SEZ. 1.00MMQ NERO	ELECTRIC CABLE	ELEKTR. KABEL 1MT
C0470		CAVO EL 2X0,50 NERO 2 POLI	ELECTRIC CABLE 2X0.5	ELEKTROKABEL 2X0,50 SCHWARZ ZWEIPOLIG
C0475		CAVO EL.3X2,5	CABLE 3X2,5	ELEKTR. KABEL 3X2,5
C0476		COLONNETTA M-F 1/4 H35	THREADED PIPE	VERLÄNGERUNG 1/4 H35
C0479		CONTAORE 230/50	HOUR COUNTER 230/50	STUNDENZÄHLER 230/50
C0501		MOTORE COMPLETO TIPO 1 230/50	COMPLETE MOTOR TYPE 1 - 230/50	KOMPLETTER MOTOR TYP 1 230/50
C0502		MOTORE COMPLETO TIPO 2 230/50	COMPLETE MOTOR TYPE 2 - 230/50	KOMPLETTER MOTOR TYP 2 230/50
C0503		MOTORE COMPLETO TIPO 3 230/50	COMPLETE MOTOR TYPE 3 - 230/50	KOMPLETTER MOTOR TYP 3 230/50
C0505		MANOMETRO P.Ø50 1/4" 0÷10 BAR	P. GAUGE.Ø50 1/4" 0÷10 BAR	MANOMETER P.Ø50 1/4" 0÷10 BAR
C0515		RIDUZIONE M-M 1/4"-3/8"	REDUCER M-M 1/4"-3/8"	REDUKTION M-M 1/4"-3/8"
C0516		RIDUZIONE M-F 3/8"-1/4"	REDUCTION M-F 3/8"-1/4"	REDUKTION M-F 3/8"-1/4"
C0518XX		PIASTRA MOTORE	MOTOR PLATE	MOTORPLATTE
C0519		RACCORDO "L" M 3/8"	"L" CONNECTION M/M 3/8"	"L"-ANSCHLUSS M/M 3/8"
C0520		TUBO ARIA L = 660MM. 3/8"F-3/8F GIREVOLE	SWIVEL AIR HOSE	LUFTSCHLAUCH
C0522		RONDELLA ALLUMINIO 1"	ALUMINIUM WASHER 1"	ALU-SCHEIBE 1"
C0523		KIT TAPPO 1"+ GUARNIZIONE	KIT PLUG 1" + GASKET	SET STÖPSEL 1" + DICHTUNG
C0525		RIDUZIONE M-F 3/8"-1/2"	REDUCER M-F 3/8"-1/2"	REDUKTION M-F 3/8"-1/2"
C0530		TAPPO M1/2"	PLUG M1/2"	STÖPSEL M1/2"

C0532		KIT PIEDE N° 4	RUBBER BASE N° 4	STÜTZFUSS SET NR. 4
C0533		KIT ANTIVIBRANTE	ANTIVIBRATION MOUNTING	ANTIVIBRATIONSSET
C0535		VITE TE M10X20 UNI 5739	HH SCREW M10X20 UNI 5739	SCHRAUBE TE M10X20 UNI 5739
C0537		TAPPO 3/8"	PLUG 3/8"	STÖPSEL 3/8"
C0538		TAPPO M1/8"	PLUG M1/8"	STÖPSEL M1/8"
C0541		KIT FILTRO E GUARNIZIONI	FILTER AND GASKETS	FILTER UND DICHTUNGEN
C0542		TIRANTE ESSICATORE	TIE-ROD DRYER	ZUGSTANGE FÜR TROCKNER
C0543		SCATOLA DERIVAZIONE	DERIVATION BOX	ABZWEIGUNGSKASTEN
C0544XX		KIT STAFFA RADIATORE A DISCO	RADIATOR HOLDING BRACKET FOR PANCAKE TANK	HALTERUNGSBÜGEL RUNDER KÜHLER
C0546XX		KIT SUPPORTO ESSICATORE 50LT. DISCO	DRYER MOUNTING BRACKET FOR 50 LT. PANCAKE TANK	HALTERUNGSBÜGEL RUNDER TROCKNER 50 L
C0548		FONDELLO SUPERIORE	DRYER HEAD	TROCKNERKOPF
C0549		CANNA ESSICATORE	DRYER COLUMN	TROCKNERSÄULE
C0553		BUSSOLA DI RINFORZO D 10/8	REINFORCEMENT BUSH D10/8	BUCHSE D 10/8
C0575		MORSETTO TERRA MM 10	CABLE CLAMP 10 MM	KLEME 10 MM
C0576		MORSETTO 2,5/4	CABLE CLAMP 2,5/4	KLEME 2,5/4
C0606		FILTRO ESSICATORE	DRYER FILTER	TROCKNERFILTER
C0607		KIT COPERCHIO FONDELLO SUPERIORE	DRYER HEAD COVER	OBERE ABDECKUNG TROCKNER
C0613		FILTRO TERMINALE ESSICATORE	DRYER TERMINAL FILTER	TERMINALER FILTER TROCKNER
C0614		KIT DOSATORE DI SCARICO	DRAIN PLUG	ABLASSDOSIERER
C0616		SERBATOIO ESSICATORE Ø 130 INOX	DRYER TANK Ø 130 INOX	BEÄHELTER Ø 130 INOX
C0617		RONDELLA Ø6,4X12,5 UNI 6592	WASHER Ø6,4X12,5 UNI 6592	SCHEIBE Ø6,4X12,5 UNI 6592
C0618		KIT RACCORDO SERBATOIO ESSICATORE	CONNECTOR FOR DRYER TANK	ANSCHLUßSET TROCKNERTANK
C0619		GEL DI SILICE ESSICATORE	DRYER SILICA GEL	SILIZIUMGEL TROCKNER
C0632		KIT ELETTROVALVOLA ESSICATORE 230V	DRYER ELECTROVALVE 230V	ELEKTROVENTIL TROCKNER 230V
C0633		KIT ELETTROVALVOLA ESSICATORE 115V	DRYER ELECTROVALVE 115V	ELEKTROVENTIL TROCKNER 115V
C0640		KIT GANASCE PORTAESSICATORE	CLAMPS KIT	SPANNBACKEN TROCKNERHALTERUNG
C0642		KIT VENTOLA CON GRIGLIA 230V	COOLING FAN 230V KIT	LAUFRAD MIT GITTER 230V
C0644		KIT VENTOLA CON GRIGLIA 115V	COOLING FAN 115V KIT	LAUFRAD MIT GITTER 115V
C0657		TANICA IN PLASTICA L.3	PLASTIC CONTAINER LT.3	KUNSTSTOFFKANISTER 3 L
C0660		RONDELLA DE Ø5X10 UNI 3703	WASHER DE Ø5X10 UNI 3703	SCHEIBE DE Ø5X10 UNI 3703
C0661		DADO M5 UNI 5587	NUT M5 UNI 5587	WIETE MUTTER M5 UNI 5587
C0662		RACCORDO "L" M 3/8"X Ø10	"L" CONNECTION M3/8 X10	L-FÖRMIGES FITTING M 3/8"X Ø10
C0663		RADIATORE	RADIATOR	KÜHLER
C0664		GRIGLIA PER VENTOLA 120X120	FAN PROTECTION 120X120	LAUFRAD MIT GITTER 120X120
C0665		VENTOLA A SCATOLA 120X120 230/50	COOLING FAN 120X120 230/50	LAUFRAD 120X120 230/50
C0666		RACCORDO "T" M-F-M 1/4	"T" CONNECTION M-F-M 1/4	"T" ANSCHLUSSKEGEL M-F-M 1/4"

C0668		TUBO ARIA L =240MM. 3/8"F - 3/8"F GIREVOLE	AIR HOSE	LUFTSCHLAUCH
C0670		TUBO ARIA L =530MM. 3/8"F - 3/8"F GIREVOLE	AIR HOSE	LUFTSCHLAUCH
C0671		TUBO ARIA	AIR HOSE	LUFTSCHLAUCH
C0674		ESSICATORE 115V	DRYER 115V	TROCKNER 115V
C0675		ESSICATORE 230V	DRYER 230V	TROCKNER 230V
C0679		FONDELLO INFERIORE	DRYER BASE	TROCKNERSOCKEL
C0680		CAVO EL H05VVF 2X0,75	ELECTRIC CABLE H05VVF 2X0,75	KABEL H05VVF 2X0,75
C0681		CAVO EL H05VVF 2X1,5	ELECTRIC CABLE	KABEL
C0683		CAVO EL H05VVF 3X1,5	ELECTRIC CABLE H05VVF 3X1,5	ELEKTR. KABEL H05VVF 3X1,5
C0684		CAVO EL H05VVF 3X1,5	ELECTRIC CABLE H05VVF 3X1,5	ELEKTR. KABEL H05VVF 3X1,5
C0685		CAVO EL H05VVF 3X1,5	ELECTRIC CABLE H05VVF 3X1,5	ELEKTR. KABEL H05VVF 3X1,5
C0686		CAVO EL H05VVF 2X0,75	ELECTRIC CABLE H05VVF 2X0,75	ELEKTR. KABEL H05VVF 2X0,75
C0692		CAVO EL H05VVF 2X0,75 L1150 (CODICE C692)	ELECTRIC CABLE	KABEL
C0700		CARENATURA	COWLING	GEHÄUSE
C0701		PROTEZIONE VENTOLA	FAN PROTECTION	LAUFRADABDECKUNG
C0702		CARENATURA	COWLING	GEHÄUSE
C0703		VENTOLA	FAN	LAUFRAD
C0704		VENTOLA	FAN	LAUFRAD
C0705		RONDELLA 8,5X30X3	WASHER 8,5X30X3	UNTERLEGSCHLEIBE 8,5X30X3
C0706		RONDELLA EL. Ø 8 UNI 6798A	WASHER Ø 8 UNI 6798A	UNTERLEGSCHLEIBE Ø 8 UNI 6798A
C0708		TIRANTE PER MOTORE TIPO 1	TIE-ROD FOR MOTOR TYPE 1	ZUGSTANGE FÜR MOTOR TYP 1
C0710		TIRANTE PER MOTORE TIPO 3	TIE-ROD FOR MOTOR TYPE 3	ZUGSTANGE FÜR MOTOR TYP 3
C0711		PROTEZIONE ANTERIORE VENTOLA	FAN COVER	VORDERE LAUFRADABDECKUNG
C0712		CALOTTA POSTERIORE	COVER	HINTERE ABDECKUNG
C0713		CALOTTA POSTERIORE	COVER	HINTERE ABDECKUNG
C0714		CUSCINETTO POSTERIORE	BEARING	HINTERES LAGER
C0715	*	STATORE PER MOTORE TIPO 3 - 230V	STATOR FOR MOTOR TYPE 3 - 230V	WICKELSTATOR FÜR MOTOR TYP 3 - 230V
C0716		STATORE PER MOTORE TIPO 2 - 230V	STATOR FOR MOTOR TYPE 2 - 230V	WICKELSTATOR FÜR MOTOR TYP 2 - 230V
C0717		STATORE PER MOTORE TIPO 1 - 230V	STATOR FOR MOTOR TYPE 1 - 230V	WICKELSTATOR FÜR MOTOR TYP 1 - 230V
C0718		CUSCINETTO POSTERIORE	BEARING	HINTERES LAGER
C0736	*	CONDENSATORE 230V µF30	CAPACITOR 230V µF30	KONDENSATOR 230V µF30
C0737		CONDENSATORE 230V µF25	CAPACITOR 230V µF25	KONDENSATOR 230V µF25
C0738		CONDENSATORE 230V µF20	CAPACITOR 230V µF20	KONDENSATOR 230V µF20
C0740		KIT GUARNIZIONI	GASKETS KIT	SET DICHTUNG
C0741		KIT VALVOLE LAMELLARI	VALVE PLATES	VENTILPLATTEN
C0743		TESTA	HEAD	KOPF
C0744		CILINDRO 230V	CYLINDER 230V	ZYLINDER 230V
C0745		PROTEZIONE ANTERIORE VENTOLA	FAN COVER	VORDERE LAUFRADABDECKUNG

C0746		KIT SEGMENTI	SLIDE RINGS	SEGMENTESET
C0747		GRUPPO BIELLA PISTONE	PISTON	PLEUELSTANGE-KOLBENEINHEIT
C0748		CUSCINETTO BIELLA	BEARING	PLEUELSTANGENLAGER
C0753		VITE TE M6X40 UNI 5737	SCREW TE M6X40 UNI 5737	SCHRAUBE TE M6X40 UNI 5737
C0755	*	STATORE PER MOTORE TIPO 3 - 115V	STATOR FOR MOTOR TYPE 3 - 115V	WICKELSTATOR FÜR MOTOR TYP 3 - 115V
C0756		STATORE PER MOTORE TIPO 2 - 115V	STATOR FOR MOTOR TYPE 2 - 115V	WICKELSTATOR FÜR MOTOR TYP 2 - 115V
C0757		DISTANZIALE	DISTANCE TUBE	DISTANZSTÜCK
C0758		TUBO ARIA TESTA SX	HEAD AIR HOSE SX	LUFTSCHLAUCH KOPF LINKS
C0759		TUBO ARIA TESTA DX	HEAD AIR HOSE DX	LUFTSCHLAUCH KOPF RECHTS
C0760		NIPPLO M3/8" PER TUBO RAME	NIPPLE M3/8" FOR CUPRUM HOSE	NIPPEL M3/8" FÜR KUPFERROHR
C0761		COLLETTORE	MANIFOLD	SAMMLER
C0762		VITE TCCE M6X25 UNI 5931	SCREW M6X25	SCHRAUBE M6X25
C0764	*	RELÈ TERMICO 230V/50HZ 10A GMS150	OVERLOAD PROTECTION 230V/50HZ 10A	THERMORELAIS RELÉ TERMICO 10A
C0766		CAVO ELETTRICO MOTORE	MOTOR ELECTRICAL CABLE	STROMKABEL MOTOR
C0768		VITE TCTC 4X12 DIN 7516	SCREW TCTC 4X12 DIN 7516	SCHRAUBE TCTC 4X12 DIN 7516
C0769		VITE AUTOMASCHIANTE TC 5X18 DIN 7516	SELFTAPING SCREW TC 5X18 DIN 7516	SELBSTSCHNEIDENDE SCHRAUBE TC 5X18 DIN 7516
C0770		RONDELLA ELASTICA Ø4 UNI 6798 A	WASHER Ø4 UNI 6798 A	SPRENGRING Ø4 UNI 6798 A
C0771		VITE AUTOMASCHIANTE TC 4X8 DIN 7516	SELFTAPING SCREW TC 4X8 DIN 7516	SELBSTSCHNEIDENDE SCHRAUBE TC 4X8 DIN 7516
C0775		KIT GUARNIZIONI	GASKETS KIT	SET DICHTUNG
C0780		CILINDRO	CYLINDER	ZYLINDER
C0782		FILTRO ASPIRAZIONE 1/2"	AIR FILTER 1/2"	ANSAUGFILTER 1/2"
C0784		RIDUZIONE M-F 1/2"X3/8"	REDUCER M-F 1/2"X3/8"	REDUKTION M-F 1/2"X3/8"
C0785		VITE KTC TCTC 4,2X13 UNI 6954	SCREW KTC TCTC 4,2X13 UNI 6954	SCHRAUBE KTC TCTC 4,2X13 UNI 6954
C0788		TESTA	HEAD	KOPF
C0789		VITE TE M6X55 UNI 5739	SCREW TE M6X55 UNI 5739	SCHRAUBE TE M6X55 UNI 5739
C0790	*	KIT PIASTRE VALVOLE COMPLETO	VALVE PLATE KIT	VENTILPLATTENSET
C0791		KIT PIASTRE VALVOLE COMPLETO	VALVE PLATES ASSEMBLY KIT	VENTILPLATTENSET
C0798		CILINDRO 115V	CYLINDER 115V	ZYLINDER 115V
C0799		CONDENSATORE 115V µF40	CAPACITOR 115V µF40	KONDENSATOR 115V µF40
C0800		STATORE PER MOTORE TIPO 1 - 115V	STATOR FOR MOTOR TYPE 1 - 115V	WICKELSTATOR FÜR MOTOR TYP 1 - 115V
C0801		GRUPPO CARTER 230V	230 V CARTER ASSEMBLY	GEHÄUSE 230V
C0802		GRUPPO CARTER 115V	115 V CARTER ASSEMBLY	GEHÄUSE 115V
C0803		KIT CARTER CON FILTRO	CASE KIT WITH FILTER	GEHÄUSE MIT FILTER
C0805		GRUPPO CARTER 230V	230 V CARTER ASSEMBLY	GEHÄUSE 230V
C0806		GRUPPO CARTER 115V	115 V CARTER ASSEMBLY	GEHÄUSE 115V
C0807		KIT COPERCHIO MORSETTIERA	TERMINAL BOX COVER	KLEMMENBRETTABDECKUNG
C0808	*	RELÈ TERMICO 115V 20A	OVERLOAD PROTECTION 115V 20A	THERMORELAIS 115V 20A

C0809		KIT CARTER CON FILTRO	CASE KIT WITH FILTER	GEHÄUSE MIT FILTER
C0810		CONDENSATORE 115V µF50	CAPACITOR 115V µF50	KONDENSATOR 115V µF50
C0811	*	KIT FILTRO	FILTER KIT	FILTERSET
C0812		KIT CARTER CON FILTRO	CASE KIT WITH FILTER	FILTER MIT GEHÄUSE
C0813		GRUPPO CARTER 230V	230V CARTER ASSEMBLY	GEHÄUSE 230V
C0814		GRUPPO CARTER 115V	115 V CARTER ASSEMBLY	GEHÄUSE 115V
C0815	*	CONDENSATORE 115V µF80	CAPACITOR 115V µF80	KONDENSATOR 115V µF80
C0829		STATORE GMVS244 220/60	STATOR 220/60	WICKELSTATOR 220/60
C0854		BARRA OMEGA MM 100	SUPPORT MM 100	WINKELSTAB
C0887		RIPARTITORE 4 VIE CROCE F 1/4	4 WAYS DISTRIBUTOR	4-WEG-VENTIL
C0898		SCATOLA EL. 164X99X67	ELECTRIC BOX	ELEKTROKASTEN
C0909XX		SUPPORTO ESSICATORE-RADIATORE TANDEM	SUPPORT DRYER-RADIATOR TANDEM	HALTERUNG TROCKNER-KÜHLER TANDEM
C0913XX		SUPPORTO GRUPPO MOTORE TANDEM	TANDEM MOTOR SUPPORT	HALTER MOTOR TANDEM
C0918		TAPPO M 3/4 CH22 ZI	PLUG M 3/4 CH22 ZI	STÖPSEL M 3/4 CH22 ZI
C0933		VENTOLA A SCATOLA 120X120 115/60 HZ	BOX FAN 120X120 115/60 HZ	LAUFRAD 120X120 115/60 HZ
C0937		VITE KTGS 4,2X22,2 DIN 7983 NI	KTGS HEAD SCREW 3.9X13	KTGS SENKSCHRAUBE 4,2X22,2 DIN 7983 NI
C0940		VITE TCCR M5X30 UNI 7687 ZB	SCREW M5X30 UNI 7687 ZB	SCHRAUBE TCTR M5X30 UNI 7687 ZB
C0943		VOLANTINO D 30 M6	KNOB D 30 M6	DREHKNOPF D 30 M6
C0962		BARRA OMEGA MM 160	SUPPORT MM 160	WINKELSTAB
C0983		MOTORE COMPLETO TIPO 3 220/60	COMPLETE MOTOR TYPE 3 - 220/60	KOMPLETTER MOTOR TYP 3 220/60
C1059XX		SERBATOIO 50LT. DISCO	50LT. PANCAKE TANK	BEÄHELTER 50L
C1095XX		SERBATOIO 24LT. DISCO	24LT. PANCAKE TANK	BEÄHELTER
C1120		VKM300 230/50	VKM300 230/50	VKM300 230/50
C1147		CONDENSATORE FILM 360/100 115/60	CAPACITOR FILM 360/100 115/60	KONDENSATOR FILM 360/100 115/60
C1148	*	BIELLA MK150-VKM300	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE
C1149		ANELLO FERMA SPINOTTO 15 (D65) MK150-VKM300	PIN RETAINER 15 (D65)0	STIFT-HALTERING 15 (D65)
C1150		SPINOTTO 15X43 D55 MK150-VKM300	PIN 15X43 D55	STIFT 15X43 D55
C1152		CUFFIA PLASTICA CARTER VKM300	CASING	KUNSTSTOFF-ABDECKHAUBE
C1153		VENTOLA PLASTICA CARTER VKM300	PVC FUN	KUNSTSTOFF-LUEFTER
C1154	*	PISTONE D55 AL. RIC.+SEGMENTO MK150-VKM300	PISTON D55 + PISTON RING	KOLBEN D55 + KOLBENRING
C1155		CILINDRO MK150-VKM300	CYLINDER	ZYLINDER
C1157		PIASTRA PORTAVALVOLA MK150-VKM300	PLATE FOR VALVE	VENTILHALTEPLATTE
C1159	*	VALVOLA LAMELLARE MK150-VKM300	VALVE PLATES	LAMELLENVENTILV
C1161		VKM300 115/60	VKM300 115/60	VKM300 115/60
C1162	*	SEGMENTO PISTONE MK150-VKM300	PISTON RING	KOLBENRING
C1163	*	CONDENSATORE 450/50 VKM300	CAPACITOR 450/50	KONDENSATOR 450/50

C1164		TESTA MK150 ANODIZZATA	HEAD	KOMPRESSORKOPF ELOXIERT
C1165	*	COPERCHIO FILTRO ARIA MK255	AIR FILTER COVER	LUFTFILTERDECKEL
C1166	*	ELEMENTO FILTRANTE MK255	FILTER	FILTEREINSATZ
C1170		MOLLA A TAZZA 6,2X12,5X05 MK150-VKM300	SPRING 6,2X12,5X05	TELLERFEDER 6,2X12,5X0,5
C1176		CUSCINETTO 6205 2RS	BEARING 6205 2RS	LAGER 6205 2RS
C1183		O'RING 3056 VITON VKM300	O'RING	O'RING
C1184		TUBO COLLEGAMENTO COLLETTORE-CARTER VKM300	CONNECTION MANIFOLD PIPE	VERB.-ROHR LUFTMANTEL-GEHAEUSE
C1185		COLLETTORE VKM300	MANIFOLD	LUFTMANTEL
C1187		TESTA VKM300	HEAD	KOPF
C1188		MANOVELLA CORSA A4 VKM300	CRANK WINCH	HUBHEBEL A4
C1189		CARTER VKM300	CASING	GEHAEUSE
C1191		INDOTTO	ARMATURE ROTOR	ANKER
C1192		PRESSACAPO VKM300	CABLE CLAMP	KABELBUCHSE
C1193		COPERCHIO COPRIMORSETTIERA VKM300	TERMINAL BOX COVER	KLEMMENBOX-DECKEL
C1194		BASE COPRIMORSETTIERA VKM300	TERMINAL BOX BASE	GRUNDLAGE
C1195	*	RELÈ TERMICO MANUALE 15A CSA VKM300	MANUAL PROTECTION MOTOR 15A CSA	MAN.MOTORSCHUTZSCHALTER 15A CSA
C1196		CAVETTO RELÈ TERMICO-MORSETTIERA VKM300	CABLE PROTECTION MOTOR	VERB.-KABEL MOTORSCHUTZSCHALTER-KLEMMENBOX
C1197		GRANO M8X14 P.CIL.UNI 5925	DOWEL 8X14	STIFT 8X14
C1198	*	CARCASSA AVVOLTA VKM300	CASING	GEHAEUSE
C1199		MORSETTIERA 50/32 3 PERNI VKM300	CONNECTING 50/32 BOARD	KLEMMENBRETT 50/32
C1200		ANELLO COMPENSATORE K2 51X42X0,5 VKM300	RING	AUSGLEICHSRING K2
C1201		CALOTTA H90 NUOVA SERIE VKM300	PLUG	KALOTTE
C1202		VENTOLA VKM300	FAN	LUEFTER
C1203		CUFFIA CONVOGLIATRICE ARIA VKM300	CASING	LUFTFUEHRUNGSHAUBE
C1204		SUPPORTO CUFFIA CON BOCCOLE VKM300	CASING SUPPORT WITH BUSH	HALTER F. LUFTFUEHRUNGSHAUBE MIT BUCHSEN
C1314		VITE TS 90°CR M6X50 UNI7688 ZB	SCREW TS 90°CR M6X50 UNI7688 ZB	SCHRAUBE TS 90°CR M6X50 UNI7688 ZB
C1315		O'RING 132 VITON MK150	O'RING	O'RING
C1317		KIT GUARNIZIONI TESTA VKM300	HEAD GASKET KIT	DICHTUNGSSATZ
C1320		ASTUCCIO RULLINI HK1520-2RS MK	NEEDLE CASE HK1520-2RS	ROLLENHUELSE HK1520-2RS
C1321		VITE TCEI M6X35 UNI 5931 ZB	SCREW TCEI M6X35 UNI 5931 ZB	SCHRAUBE TCEI M6X35 UNI 5931
C1394	*	VALVOLA SICUREZZA 1/4" 10 BAR*	SAFETY VALVE M1/4" 10 BAR*	SICHERHEITSVENTIL M1/4" 10 BAR*
C1400		VITE 3,5X15,9 KTC TCTC	SCREW 3,5X15,9 KTC TCTC	SCHRAUBE 3,5X15,9 KTC TCTC
C1403		ANTIVIBRANTE GOMMA 30X30 M8 DIRI	ANTIVIBRATOR RUBBER 30X30 M8 DIRI	SCHWINGUNGSDAEPFER, GUMMI, 30X30 M8 DIRI
C1459		DISTANZIALE 17X22X1	SPACER	DISTANZHALTER
C1460		VITE M5X12 TAP-TITE	SCREW M5X12 TAP-TITE	SENKSCHRAUBE M5X12 TAP-TITE
C1461		VITE M5,5X15,9	SCREW M5,5X15,9	SENKSCHRAUBE M5,5X15,9

C1462		VITE M6X205-25	SCREW M6X205-25	SENKSCHRAUBE M6X205-25
C1463		VITE M5X25 UNI 6107-67-4S	SCREW M5X25 UNI6107-67-4S	SENKSCHRAUBE M5X25 UNI6107-67-4S
C1475	*	RELÈ TERMICO MANUALE 25A 115	MANUAL PROTECTION MOTOR 25A 115	MAN.MOTORSCHUTZSCHALTER 25A 115
C1476	*	CARCASSA AVVOLTA 2,5M 115 VKM300	FRAME 2,5M 115	WICKELGEHAEUSE 2,5M 115
C1529		TAPPO G1/4" MK150	PLUG G1/4"	STÖPSEL G1/4"
C1599		SUPPORTO CONTAORE+ESSICATORE	SUPPORT HOUR COUNTER+DRYER	HALTER F. STUNDENZAEHLER M.TROCKNER
C1600		SUPPORTO CONTAORE S/ESSICATORE	SUPPORT HOUR COUNTER	HALTER F. STUNDENZAEHLER O.TROCKNER
C1690XX		STAFFA SUPPORTO ESSICATORE 24L	DRYER-BRACKET, 24 L	LUFTTROCKNER-BEFESTIGUNGSBUEGEL, 24 L
C1727		FILTRO BIT 1/4-5U CON SCAR.CON	FILTER	FILTER
C1820		KIT RUBINETTO SPURGO DENTAL	BLEEDING COCK ASSY	ABLASSHAHN (BAUGRUPPE)
C1925		VITE TS90°CR M4X60 UNI 7688 ZB	SCREW TS 90°CR M4X60 UNI7688 ZB	SCRAUBE M4X60 UNI 7688 ZB
C2043		CUSCINETTO 6203	BEARING 6203	LAGER 6203
Z_RICAMBI		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE



Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Konformitätserklärung - Déclaration de conformité
Declaración de conformidad - Overensstemmelseserklæring
Samsverserklæring - Överensstämmande intyg



WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F.Brunelleschi,12 42040 CADE' (Reggio Emilia) Italy

con la presente dichiariamo che il compressore modello
déclare par la présente que le compresseur modèle
hereby we declare that the compressor model
hiermit erklären wir, daß Kompressoren Modell
por la presente declara, que el compresore modelo
Vi erklærer hermed, at Kompressor model
Vi erklærer herved, at Kompressor model
Vi förklarar härmed att kompressor model

Usignolo - Usignolo dry - Rondine - Rondine dry
Gabbiano - Gabbiano dry - Albatros dry
Aquila dry - Condor dry
Airone - Airone dry - Falco dry - Sparviero dry



è stato costruito in conformità alle normative 73/23 CEE - 87/404 CEE - 89/336 CEE ed 98/37/CE



a été construit en conformité avec les normes 73/23 CEE - 87/404 CEE - 89/336 CEE et 98/37/CE



was manufactured in conformity with the normes 73/23 CEE - 87/404 CEE - 89/336 CEE and 98/37/CE



in Übereinstimmung mit den Richtlinien 73/23 CEE - 87/404 CEE - 89/336 CEE und 98/37/CE



estado fabricado según las disposiciones 73/23 CEE - 87/404 CEE - 89/336 CEE y 98/37/CE



er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i 73/23 EØF - 87/404 EØF - 89/336 EØF - 98/37/EØF



ble produsert i samsvar med direktivene 73/23 CEE - 87/404 CEE - 89/336 CEE - 98/37/CE



är framställt i överensstämmelse med bestämmelser i RÅDETS DIREKTIV 73/23 EG - 87/404 EG - 89/336 EG - 98/37/EG

Vice president Iori Werter